Ee 2503
8°

~~XVII. F. o. 45.~~

99758

LA MOLINARELLA.

AS REPRESENTED

AT THE

KING'S THEATRE,

PANTHEON.



LONDON:

Printed by H. REYNELL, No. 21, Piccadilly,
near the Hay-Market.

M.DCC.XCI.

PRICE ONE SHILLING AND SIX-PENCE.

DRAMATIS PERSONÆ.

MEN.

Don Piſtofolo, Notaro	- -	Signor *Morelli.*
Don Calloandro	- - -	Signor *Lazzarini.*
Don Roſpolone,	Governatore -	Signor *Lipparini*, Sen.
Don Luigino	- - -	Signor *Lipparini*, Jun.

WOMEN.

Rachelina Molinara	- -	Signora *Caſentini.*
Donna Eugenia,	Baroneſſa -	Signora *Calveſi.*

Servants, Notaries, &c.

The Muſic compoſed by the celebrated PAESIELLO, under the Direction of

Signor GIUSEPPE MAZZINGHI.

Painter and Inventor of the Decorations, *Mr. Moeunich.*

Machiniſt, Monſ. *Benard*, from the Opera, Paris.

The Dreſſes executed by Signor *Luppino.*

Leader of the Band, Mr. *Cramer.*

Leader of the Ballets, Mr. *Chabran.*

Ballet Maſter, Monſ. *D'Auberval.*

PRINCIPAL DANCERS.

M. M. *Didelot,*
D'Egueville,
Duqueſney,
Vigano,

Mme. *Theodore,*
Mlle. *Gervais Troche,*
Deligny,
L. Simonet.
Mlle. *R. Simonet.*

M. M. *Fialon,*
Ducheſne,
Rouſſeau,
Boiſgirard,
St. Aumer,
Schweitzer,
Vigano,

Mme. *Didelot,*
Mlle. *Piſieux,*
Bithmere Cadette,
Bithmere,
Rouſſeau,
Vedie,
Durand,
&c. &c. &c.

ATTO I.

SCENA I.

CAMERA.

Notaro Piſtofolo ſcrivendo, D. Calloandro veſtendoſi, D. Luigino, D. Eugenia.

Not. *HO formato già il contratto*
Salvo calculo meliori,
State attenti, miei ſignori,
Che or lo publico a voi quà.

a 3. *Dunque dite, sù leggete*
Tutti ſtiamo ad aſcoltar.

Not. *Io Don Calloandro Pirolo*
Prometto, giuro, e m' obbligo
Spoſarmi a Donna Eugenia
Già vergine, ut dixit,
Coi figli da ſe habendi
E fatti, et facendi :
E m' obbligo di poi
Di farmi i fatti miei,
Lei ſi farà li ſuoi :
Con patto ſottoſcritto
Di darla anche in affitto
Ad un degli offerenti,
Che più ci vo' applicar.

a 3. *Che patti avete ſcritto ?*
Che coſa avete fatto ?
Che dite voi d' affitto ?

Ah,

ACT I.

SCENE I.

CHAMBER.

Piſtopholo the Notary writing, D. Calloandro, dreſſing, D. Luigino, and D. Eugenia.

Not. *THE contract is now complete to a letter,*
With one ſaving clauſe, ſhould there offer ought better ;
Let the utmoſt attention prevail, while I read.

a. 3. *We all are attentive, then pray, Sir, proceed.*

Not. *I, Don Calloandro Pirolo, for life,*
Promiſe, ſwear, and engage to take to my wife,
Donna Eugenia, a flower on the virgin thorn,
With the children, in wedlock, by her to be born ;
And further engage, my own buſineſs to mind,
As ſhe ſhall the ſame, on the terms underſign'd ;
Alſo to let out her favours, though it may not ſeem nice,
To the bidder that offers the beſt market price.

a. 3. *Pray what have you written conditions about ?*
What is it you ſay about letting her out ?

'Tis

Ah, ah, ah, ah, ah, ah.
Scaſſate, via, ſcaſſate,
Che al certo un tal contratto
Da ridere farà.

Not. *Cos' è coteſto ridere,*
Che dite di ſcaſſare?
So ben quel che ho da ſcrivere,
So ben quel che ho da fare:
Andate, ſe volete,
Si vede ben che ſiete
Gran ſciocchi in verità.

Eug. Caro Signor notaro
Per me vi parlo chiaro; un tal contratto
E' coſa da far ridere davvero.
Lui. Ridere certo, e non ſi può negare.
Not. Ora, Signori miei
Fatevi addottorare,
Poi venite le curie a criticare.
Lui. (Or sì ch' è curioſa,
Non ſono ancor d' accordo,
E la Signora ſmania col contratto.)
(Signor Notaio, ſe vi baſta l'animo
D' imbrogliare coteſto matrimonio,
Vi do cento zecchini.)
Not. (Amico io non ſo imbrogli: è queſto un caſo
Raro, inſolito, *ſive inopinato.*)
Lui. (Ma io——)
Not. Ma tu mi ſecchi
Come un fanciullo maſchio appena nato.)
Cal. Oh che vezzo! Che grazia! Che pittura!
Eug. Badate a me, Signor.
Cal. Che ſeccatura!
Ha altro che penſare un Amorino.
Amico——Mira ben, ſe ſon bellino.

Eug.

'Tis ridiculous, indeed, pray ſcratch out the place,
Elſe ſure, till we burſt, we ſhall laugh in your face.

Not. *Pray what means all this laughing and rout?*
And what do you talk about ſcratching out?
I well know what to write, and my buſineſs I know,
You may go when you pleaſe, that you're ideots you ſhow.

Eug. Dear Mr. Notary, for my part, I ſhall be plain with you—Such a contract is truly laughable.
Lui. Laughable to be ſure, it cannot be denied.
Not. Now, gentlemen, you had better take out your diploma to qualify you as critics.
Lui. (This is curious enough, they have not yet agreed, and the lady is impatient for the contract.)
(Mr. Notary, if you make a blunder that ſhall ſpoil this wedding, I'll give you an hundred zequins.)
Not. (I am no blunderer, my friend, this a rare caſe, unuſual, and *ſive inopinato.*)
Lui. (But I——)
Not. (You teaze me like an child juſt born.)
Cal. Oh what an aſpect! What grace! What a fair picture!
Eug. Attend to me, Sir.
Cal. What a plague! a lover has elſe to think of! What ſay you—admire me well—am I not handſome?

Eug.

Eug. Di voi mi maraviglio.
Signor cugin, riflettere dovreſte
Che ſpoſandomi avete un feudo in dote.
Cal. Poca roba per me, che al vezzo, al riſo
Nelle converſazioni ho ſol l' onore
Di far ridere tutte le Signore.
Lui. Ma vi dice Madama
Che dovete adempire.
Cal. Adempirò. Notaio,
Prenez vous le papier.
Not. Come il papierno?
Io ſon Notaio, e non fabbricatore.
Eug. Via l' obbligo firmate,
Acciò non ſi contraſti.
Lui. (Non lo fate firmare.)
Not. (Vè che paſta
Mi par queſto zerbin, queſto babbeo.)
Cal. Dove?
Not. Quà, quà Barone con la B.
Tu che fai? Queſta è zetta,
Neppur và ben, quà ſbagli.
Cal. Èh via non mi ſeccate.
Not. Oh a che ſiamo arrivati! A una ſtagione,
Che un Baron non ſa ſcrivere Barone.
Eug. Ei torna nello ſpecchio a fare il matto.
Lui. Io poi non ſon così——
Eug. Non vo' ſentirvi:
Da voi non bramo amor, bramo conſiglio.
Lui. Queſta quà vi trarrà fuor di periglio.
[*Parte.*
Eug. D. Calloandro affatto non mi brama.
Ma che farmi ſaprò giuro da Dama.
[*Parte.*

SCENA

Eug. I am aſtoniſhed at you.
Couſin, you ought to reflect that by marrying me, you obtain a manor as a dowry.
Cal. 'Tis a trifle to me, that at my aſpect and at my ſmiles, in every company, I have the honour to pleaſe all the ladies.
Lui. But the lady tells you that you muſt fulfil.
Cal. I'll fulfil——Notary, *prenez vous le papier.*
Not. What's *papierno?* I am a Notary, and not a *papierno.*
Eug. Come, ſign the contract, to avoid further altercation.
Lui. (Let it not be ſigned.)
Not. (This fellow ſeems an original, a perfect ideot.)
Cal. Where?
Not. Here, here, Baron with *B*——What are you doing? this is *zed*; you are wrong here too; that not right!
Cal. Pray don't teaze me.
Not. What are we come to! To a period when a Baron cannot write his own title!
Eug. He returns to the glaſs, to play the fool.
Lui. But I am not ſo——
Eug. I will not hear you—Your love I do not aſk. 'Tis your advice which I requeſt.
Lui. This—this—will extricate you out of danger. [*Exit.*
Eug. D. Calloandro does not wiſh for me at all. By my quality, I ſwear, to find the way he ſhall do it. [*Exit.*

SCENA II.

Detti, poi Rachelina.

Cal. Con tutto il feudo ſuo
Di Donna Eugenia non mi piace il viſo.
Notaio, a voi ſedete,
Io detto, e voi ſcrivete la diſdetta,
Che il volto di Madama non mi alletta.
Not. Bene : ma la pecunia numerata
Per le minute etcetera,
Non oſtante il negozio de' capitoli
Non abbia avuto effetto
Per il voſtro difetto
Sborſi un po' lei, acciò la mia fatica
Non reſti irrita e caſſa,
Altrimenti farommi far la taſſa
Cal. Non dubiti di ciò——Scrivete, io detto.
Not. Scrivo——
Cal. E coll' occaſion——Ma qual viſetto
Entra nelle mie ſtanze ?
Not. E coll' occaſione——
Cal. E un biſgiù. E una Dea giuro a Baccone.

Rac. *La Rachelina,*
Molinarina
Il ſuo Signore
Viene a inchinar.
Più vi direi,
Ma non conviene,
Che ſo—vorrei
Nò—non ſta bene!
Son ſchietta, ſchietta
Vergognoſetta,
E la modeſtia
Tacer mi fà.

SCENE II.

Ditto, then Rachelina.

Cal. With all D. Eugenia's fortune, yet I diſlike her face.—Here, notary, ſit down, I'll dictate to you, and do you draw out a proteſt that the Dame's phyſiognomy does not pleaſe me.
Not. Well —— but the ſtipulated ſum for minutes, &c. notwithſtanding the articles in the contract have loſt their effect through your own fault, you muſt forthwith pay and diſcharge, that my trouble may not remain unſatisfied, otherwiſe I'll have my coſt taxed.
Cal. Doubt not your coſt—Write, and I'll dictate.
Not. I write.
Cal. And whereas——But what face enters my apartments ?
Not. And whereas——
Cal. It is a jewel. She's a goddeſs, I ſwear it by Bacchus.

Rac. *Rachelina, the miller, her duty to pay,*
Approaches her lord, and more ſhe would ſay,
Were it proper to ſpeak—I would not—what I know.
That a maid be too knowing, is't right—'tis not ſo——
I'm candid, I'm artleſs, I'm baſhful and young,
Let the bluſh on my cheek plead excuſe for my tongue.

Cal. (Oh che allegra campeſtre!)
Ragazza, come quà?
Rac. Venni a portare
I miei primi riſpetti di Vaſſalla
A voi Signor, che ſpoſo eſſer dovete
Della noſtra padrona, e Baroneſſa.
Cal. Coſtei m' incanta.
Not. (Queſta
Affè ſaria un boccon per un notaro.)
Cal. Garbata Molinara,
Sei bella, ſei gentil——
Rac. Giù l' eſpreſſione:
Noi altre contadine
Siamo vergognoſette,
E a' vezzi de' Signor non diamo retta.
Cal. Helas! Helas!
Not. Helas, quì che facciamo?
Cal. E coll' occaſione.
Not. E coll' occaſione——
Rac. Ma laſciatemi ſtar.
Cal. Oh Dio! Perchè ricuſi
Ch' io ti ſtringa la man?
Rac. Nò, nò, mi ſcuſi
Voſtra Eccellenza.
Not. E coll' occaſione.
Cal. Ma dì per qual cagione
Non permetti ch' io tocchi a te la mano?
Not. E coll' occaſion, coll' occaſione,
Che quà il Signor Barone vuol toccare,
Tocca al Signor Notaro a ſmoccolare.
Rac. Signor, convien ch' io parta,
Che ſtar ſola trà gli nomini non devo.
Cal. Non ti farò partir.
Rac. Le mani a voi:
Vi ſia, Signor, d' eſempio

Queſto

Cal. (O what a ſprightly young wench!) How came you hither, child?
Rac. I am come to pay my firſt humble reſpects to you, Sir, who are to be married to our miſtreſs, the Baroneſs.
Cal. (She enchants me.)
Not. (This, indeed, would be a delicious morſel for a notary.)
Cal. Gentle miller, thou art handſome, thou art lovely——
Rac. Out with your meaning.—We country girls are baſhful, and we don't liſten to gentlemen's flatteries.
Cal. Helas! Helas!
Not. Helas! What are we doing here.
Cal. And whereas.
Not. And whereas.
Rac. But——Let me alone, Sir.
Cal. O God! Why do you refuſe me permiſſion to preſs your hand.
Rac. No, no—Your Excellency muſt excuſe me.
Not. And whereas.
Cal. Pray tell me what is the reaſon you won't permit me to touch your hand?
Not. And whereas, and whereas, my Lord, the Baron, wants to touch here, it behoves the notary to ſnuff there.
Rac. Sir, I muſt depart, as I ought not to be here alone with men.
Cal. You ſhall not go.
Rac. Keep your hands to yourſelf, Sir. Take example from that ſolid and ſedate ſcrivener,

who

Queſto ſodo ſcribente,
Che ſavio, e continente
Sta aſſiſo quì, bada a ſe ſteſſo, e tace.
Buon figliuol, buon figliuol, quanto mi piace.
Not. Soda, ſoda, ragazza,
Non ſcherzar co' Notari: E queſto un ceto,
Che ſtipula, e poi mette in protocollo.

SCENA III.

D. Eugenia, D. Luigino, e Detti.

Lui. (Ecco d' amore un ſegno.
Or vagheggia il Baron quella villana.)
Eug. D. Calloandro?
Cal. (Oh Diavolo!)
Rac. Eccellenza——
Eug. Perchè prenderti tanta confidenza
Nelle mie ſtanze?
Rac. Venni
A far l' obbligo mio
Offrendo i miei riſpetti al ſior Barone.
Lui. E tu notar birbone——
Not. A me? Io ſto facendo l' aſſertiva.
Eug. E voi?
Cal. Ed io mi ſon ben riſtuccato
Con tanta geloſia vana, e ſeccante.
Lui. (Riſentitevi ormai.)
Eug. Barbaro amante!

D' un alma incoſtante
Gli affetti non curo
Di un perfido amante
Ricuſo l' amor.
Nemmen non mi guarda,
Nemmen non mi aſcolta,

Quell'

who attentively minds his buſineſs, ſilent and continent.——La! How I ſhould like that good good young man!

Not. Be ſteady, ſteady girl, don't joke with notaries. This is a peremptory ſummons, and ſoon brought to iſſue.

SCENE III.

To them D. Eugenia and D. Luigino.

Lui. (Here's a token of love! The Baron is diverting himſelf with that country girl.)
Eug. D. Calloandro!
Cal. (Oh, the devil!)
Rac. Your Excellency——
Eug. How dareſt thou take ſuch liberties in my apartments?
Rac. I came to do my duty, by offering my reſpects to the Baron.
Lui. And you, notary, you rogue——
Not. Me! I am drawing the drafts.
Eug. And you?
Cal. And I am quite ſurfeited with ſo much vain and troubleſome jealouſy.
Lui. (Reſent it now.)
Eug. Barbarous lover!

Think not, cruel lover, think not I'll repine,
For a paſſion I ſcorn, inconſtant like thine.
Still fickle and changing, thy love I diſdain,
He heeds not my anger, my threats are in vain.

For

Quell' empio m' ha tolta
La pace del cor.
Villana ribalda——
Notaro malnato——
Di un petto ſdegnato
Temete il rigor. [Parte.

Lui. Or Donna Eugenia è mia,
E al rival non varrà difeſa alcuna. [*Parte.*
Cal. Mia ſpoſa non ſarà quell' importuna.
[*Parte.*

SCENA IV.

Rachelina, e Notaro.

Rac. (Guarda accidente.)
Not. A me notar malnato,
Che l' oracolo ſono
Di tutto il notariſmo?
Rac. Ahi!
Not. E quella ſoſpira:
Ha caldo poverina!
Or che partiti ſon, reſto tranquillo:
Voglio farle, ſe poſſo, un codicillo.
Rac. Signor notaro, addio;
Il Baron ſe n'è andato,
Convien che parta anch' io.
Not. Nò; m' ha laſciato
A me col jure congrui
Et *potioritatis*
Per far le veci ſue.
Rac. Come le veci ſue?
Not. Or ti capacito.
Dammi in prima la mano
Per ipoteca.

Rac.

For ever is ruined the peace of my heart,
My reſentment ſhall teach the vile plunderers to ſmart.
Ye ſhall feel, low-bred notary, and inſolent jade,
The revenge of a breaſt which you wretched have made. [Exit.

Lui. Now D. Eugenia is mine, and no defence will be of any avail to my rival. [*Exit.*
Cal. That importune ſhall not be my bride.
[*Exit.*

SCENE IV.

Rachelina, and the Notary.

Rac. (See what an accident.)
Not. Call me low-bred notary! I that am the oracle of all the notaries.
Rac. Heigho!
Not. And ſhe's ſighing: Poor girl, ſhe's in a perſpiration. Now that they are gone, I am at eaſe, I'll try if I can to make her a codicil.
Rac. Mr. Notary adieu. The Baron is gone, I muſt alſo depart.
Not. No; he has left me full dignity, power, *et potioritatis*, to act in his ſtead.
Rac. How to act in his ſtead?
Not. I'll make you comprehend it now, and as a pledge, give me firſt your hand.

Rac. Ancor non vi capiſco.
Not. *Ergo* mi ſpiego meglio.
Dimmi: Se io ſoccombeſſi
Agli amoroſi danni, ed intereſſi
Di Uſſignoria preſente, ed accettante,
Col confeſſarmi amante
Di queſta faccia bella
Non ſarebbe per lei
Avanzo eſorbitante? Io ſon notaro
Per quadro: eccoti quà l' Architettura;
Sarebbe un buon negozio oltre miſura.
Dico, capito avrai.
Rac. Ma ſe non vi ſpiegate.
Not. Oh coſpettone!
Conjuga mi vuoi eſſer da oggi avanti
Et in futurum dandomi la mano
Gratis gratia et amore,
Siccome ti ritrovi
All' uſanza di fiera?
Rac. Io non v' intendo affatto
Not. Oh in malora ſei ſorda!
Ti parlo colle clauſole, nè intendi.
Rac. Spiegatevi più chiaro, e in pochi detti
Laſciate quel parlar tanto erudito.
Not. Dico, ſe vuoi pigliarmi per marito?

Rac. *Per marito Uſſignoria*
Io pigliarmi, oh che roſſore!
Io villana, vci Signore,
Non mi par, che può accoppiar.
Not. *La villana, figlia mia,*
Come te bella di core
Per conſorte a ogni Signore
Credi a me che può accoppiar.
Rac. *Siete ben malizioſetto.*
Not. *Tu ſei peggio ci ſcommetto.*

Rac.

Rac. I don't underſtand you yet.
Not. *Ergo*, I ſhall be more plain.—Tell me: If I ſhould take upon me your love's dangers and intereſts, and acknowledge myſelf enamoured of that lovely face, would not that be an exorbitant advance? I am a notary by foundation, and here is the architecture.—It would be a good thing beyond meaſure—I ſay—Have you underſtood me?
Rac. But you don't explain your meaning.
Not. Wilt thou be joined to me from this day henceforth, *et in futurum*, and give me thy *gratis*, *gratia et amore*, as thou art according to the cuſtom of a fair?
Rac. I don't underſtand you at all.
Not. What the deuce, are you deaf? I talk to you with ſpecial clauſes, and you don't underſtand me.
Rac. Explain your meaning in clear and brief language, and leave off thoſe high-flown ſpeeches.
Not. I ſay—Will you take me for a huſband?

Rac. *To make a country girl your bride,*
Might well diſgrace your honeſt pride;
Unequal thus in our degree,
Think not to wed—it ne'er can be.
Not. *A country girl, with charms like thine,*
Upon the nobleſt bed might ſhine.
Yours are the charms, the heart that ſway,
And all diſtinctions fade away.
Rac. *You've ſomething wicked in your mind.*
Not. *I'll wager you are worſe inclin'd.*

 Rac:

Rac. *Calo gli occhi, e vo' di là.*
Not. *Non far ſmorfie, e corri in quà.*
Rac. *Ch' io dia retta a un zerbinotto,*
Non lo vuol la mia oneſtà.
Not. *Tu ſei bella, ed io ſon cotto*
Stipuliamo, reſta quà, [Partono.

SCENA V.

Viſta della Caſa del Notaro, in fondo Capanna, e Molino.

Calloandro ſolo.

Amor donami pace un ſol momento.
La villana mi ſento
Aſſiſa in mezzo al cor come regina,
Che nuove fiamme al mio calor deſtina.
Di Donna Eugenia pera
La memoria crudel. I ſenſi miei
Per il fido notar tramando a lei.
Ma in curia non vi ſtà. Per ogni dove
Volo a cercarlo, adeſſo
Spero dal ſuo bel dire ogni progreſſo.
[*Parte.*

SCENA VI.

Notar Piſtofolo co' ſuoi giovani nella Curia, poi D. Roſpolone.

Not. La molinara è un ſtabile eccellente,
Mi acconcieria la Curia veramente.
Ma badiamo al negozio,
Figli, laſciamo l' ozio.
E incominciate a ſcrivere bel bello.
Roſ. Diſſe bene il poeta
Che in un vecchio ſembiante

Può

Rac. *With downcaſt eyes I that way go.*
Not. *Come hither, don't be ſqueamiſh ſo.*
Rac. *My honeſty forbids to ſtay,*
I muſt not hear what he would ſay.
Not. *Thou'rt fair, alas! and I'm undone,*
Receive my vows, ah! do not run.
[Exeunt.

SCENE V.

View of the Notary's Houſe, a Hut, and a Mill at a diſtance.

Calloandro ſolus.

Love, give me reſt but one ſingle moment. I feel in my heart the country girl no leſs powerful than a queen, who to my heart adds new flames. Of Donna Eugenia let the painful remembrance be buried in oblivion. I ſhall convey my ſentiments to her by the truſty notary. But he is not in his office.—I ſhall fly to ſeek him every where, and from his eloquence I expect the moſt flattering ſucceſs. [*Exit.*

SCENE VI.

Piſtopholo the Notary, with his Clerks in the Office, then D. Roſpolone.

Not. That girl of the mill is an excellent acquiſition. She would nicely trim my office. —But let us attend to buſineſs, my lads, let us not be idle.
Roſ. The poet ſaid juſtly, that an ancient viſage may baniſh love, but cannot inſpire a lover.

I love

Può ben tornar amor, ma non amante.
Amo la Molinara, e temo a lei
Dichiarare il mio ardore,
Quantunque io ſia di quà Governatore.
Vorrei fidarmi con coſtui. Buon giorno
Signor Notaro.

Not. M' inchino,
Signor Governator.

Roſ. Ho da fidarvi
Un mio ſegreto intereſſante.

Not. Dica,
(Vorrà far teſtamento.)
In che v' ho da ſervir?

Roſ. Io grazie al Cielo
Ho fatti gran governi baronali,
E fatto per i quali
M' ho delle robe, e de' contanti aſſai:
Vorrei dunque aggiuſtarmi.

Not. Fate bene,
Poichè la noſtra mente
Non è ſtabile.

Roſ. Appunto. La quiete
Vale un teſor.

Not. Vi lodo: ci ſon gli anni——
Chi può ſaper?

Roſ. Come anni?
Che forſe vecchio io ſon?

Not. Nò, ſei fanciullo.
(Queſto coſa ha nel capo.)

Roſ. Queſt' affare
Converrà ſia trattato a muſo a muſo.

Not. Già, già capiſco, lo faremo chiuſo.

Roſ. Certo a quattro ocehi.

Not. Lo ſtabile più, o meno a quanto aſcende?

Roſ. Al non *plus ultra.*
Ha un occhio che t' incanta?

Not.

I love the miller, and I dare not declare my paſſion to her, although I am the governor of this place. I would wiſh to confide myſelf to him. Good day to you, Mr. Notary.

Not. Governor, I pay my reſpects to you.

Roſ. I have a ſecret of moment to impart to you.

Not. Say, Sir. (He probably means to make his will.)—How can I ſerve you?

Roſ. During my long baronial government, I have, thank God, amaſſed a great deal of money and effects, I would wiſh now to ſettle my affairs.

Not. You do right, as your mind is not always perfect.

Roſ. Juſtly remarked! Quietneſs is worth a treaſure.

Not. I applaud you: You are in years—— Who knows——

Roſ. What in years? am I old then?

Not. No, you are ſtill young (What has he in his head!)

Roſ. This buſineſs ought to be talk'd over privately.

Not. Yes, yes, I comprehend you, we'll do it ſecretly.

Roſ. Surely.—Between ourſelves

Not. Upon an eſtimate, what may your property amount to?

Roſ. To—*non plus ultra.*—Has an eye that enchants.

Not.

Not. Chi ha un occhio che t' incanta?
Roſ. Quella di chi ti parlo.
Not. L' eredità?
Roſ. Saranno eredi miei
Sicuramente i figli che farà.
Not. Ma che figli? Coſtui
M'ha imbrogliate le carte, io con comprendo.)
Roſ. Io vi diſſi, che bramo——
Not. Far teſtamento.
Roſ. Teſtamento! Io parlo
Di matrimoni, ſono innamorato.
Not. Innamorato!
Roſ. Certo: queſto.
Not. In malora.
E tu a un regio notaro
Che tiene il privilegio in carta pecora
Proponi tai negozi sì ſchifoſi?
Roſ. Il negozio è onorato: Succedendo
Il matrimonio, voi
Mi farete i capitoli.
Not. Ma tu mi ſcandalizzi.
Dimmi governator, ſei ben trafitto?
Roſ. Ah!
Not. Coſa diavolo hai?
Roſ. Son cotto, e fritto.

Non ſo che mi prende
Nel petto, nell' oſſa,
M' aſſale, m' aſcende——
Un moto——una ſcoſſa——
Che quaſi——che sì——
Che forſe——Cioè——
Notaio mio bello,
Tu accorri e ripara,
Se perdo la cara,
Più viver non ſo.

Quell'

Not. Who has an eye that enchants?
Roſ. She of whom I am talking.
Not. The inheritance?
Roſ. The children that ſhe may have will certaily be my heirs.
Not. But, what children? (This man has miſplaced my papers, I don't comprehend him.)
Roſ. I told you, that I wiſh——
Not. To make your will.
Roſ. Will? I am talking of matrimony. I am in love.
Not. In love!
Roſ. Yes, ſurely.
Not. The deuce! Do you propoſe ſuch dirty work to a royal notary, who holds his privilege in parchment?
Roſ. The buſineſs is honourable. If the wedding takes place you ſhall draw my articles.
Not. But you ſcandalize me. Tell me, governor, are you pierc'd through?
Roſ. Ah!
Not. What the devil ails you?
Roſ. I burn, I am conſumed.

In the bones, or in the breaſt,
Dwells a pain that ſpoils my reſt.
My heart with thouſand pangs inſpires,
Conſumes my frame with ſecret fires.
What 'tis they know who feel it beſt,
For, oh! it ne'er can be expreſt.
Haſte, run, good Sir, and eaſe my care,
If loſt, I'll ne'er ſurvive my fair.

That

Quell' occhio, quel viſo,
Quel naſo garbato,
Quel vezzo, quel riſo,
Quel labbro, quel fiato
Di bombe nel core
Mi fanno uno ſparo.
Notaro ſoccorri,
Ripara, Notaro,
Che il barbaro ardore
Soffrir non ſi può. [Parte.

Not. Guarda che fà oggi giorno la vecchiaia.
Cattera ! I legni ſecchi
Si accendono più facile de' freſchi :
Và ; fidati ad un vecchio, e ve' che peſchi.

SCENA VII.

D. Calloandro, e Detti.

Cal. Oh ſtà quì ! Sior Notar.
Not. Conſtituito
Eccomi in tua preſenza.
Cal. Io amo una fanciulla, e ti deſtino
Per meſſaggier d' amore
Di parlarle a mio prò.
Not. (Ed or ſon due.)
Io grazie al Ciel ſon pubblico notaro,
Nè faccio da mezzan, padron mio caro.
Cal. Abbi pietà del mio
Crudeliſſimo ardor.
Not. Come comanda,
Ma ſappiamo chi è.
Cal. L' idolo mio
Ora ti moſtrerò ; del mio bel volto

I leg-

That ſparkling eye, that beauteous face,
That noſe of ſuch majeſtic grace ;
That ſmiling mien, that breath ſo ſweet,
That lip where loves and graces meet :
Like bombs within my heart reſound,
And all my peace and hopes confound.
Notary, aſſiſt a flame to cure,
Which I no longer can endure. [Exit.

Not. Behold what old age is come to at this time of day ! Dried wood takes fire ſooner than freſh. Now truſt to old age, and ſee what you'll gain !

SCENE VII.

To them D. Calloandro.

Cal. Oh here he is. Mr. Notary.

Not. I am here, and wait your pleaſure.

Cal. I am in love with a damſel, and have ſelected you as the meſſenger of love, to intercede in my behalf.

Not. (Now there are two.) Thank Heaven ! I am a notary public, and, my dear Sir, I am no love-broker.

Cal. Take pity of my moſt cruel paſſion.

Not. I will, Sir. But let us hear who the object is.

Cal. Preſently I'll diſcloſe to you my idol ; ſpeak to her in praiſe of my merits, the

 graces

I leggiadri troſei
Vanta pur co' tuoi labbri innanzi a lei.

Qual tromba rimbombante
Comincia in tuono altero,
Del vago mio ſembiante
Le glorie a raccontar.
Puoi dir che un ſguardo errante
Del vago occhietto e nero,
E Dame, Ninfe, e Fante
Ha fatto innamorar.
Se parli poi del core
Il tuon con più fervore
Biſogna rinforzar:
I ſtimoli, gli affanni——
I palpiti——gli affetti
Cagion di quegli occhietti
Potrai ben decantar.
Poi taci, più non dire,
Silenzio, e punto quà.
Poichè l' amato bene
Da tanti colpi oppreſſo,
In quel momento iſteſſo
Impallidir potrà.

[Parte.

Not. Ohimè ſtordito io ſon; ma andiamo appreſſo,
Che quà di far capitoli ſi tratta,
E di farne dippoi la coppia eſtratta.

[*Parte.*

SCENA

graces of my perſon, and the accompliſhments of my mind.

Like a bomb, far reſounding, be ſure to ſound forth,
In a tone loud as thunder, my beauty and worth.
You may ſay, at one glance of my black ſparkling eye,
That the ladies who gaze are all wounded and die.
When you ſpeak of my heart, your voice you muſt raiſe,
And louder than thunder be heard in my praiſe.
Deſcribe, as you can, how it beats, how it ſighs,
How it loves, how it mourns, how it flutters and dies.
And when you have run love's vocabulary o'er,
Be ſilent, you've ſaid all, and can ſay no more;
That the fond nymph, at laſt, by your praiſes oppreſt,
May ceaſe to be cruel, and melt in her breaſt.

[Exit.

Not. I am quite ſtunned. But let's proceed to talk of drawing of articles, and then fair copies to make out.

[*Exit.*

SCENE

SCENA VIII.

Rachelina, poi Roſpolone.

Rac. Per verità il notaro
Si è reſo agli occhi miei grazioſo, e caro.
Roſ. (Cattera! Eccolà quì——ed il notaro
Dove diavolo andò? M' azzarderei
A cercala in iſpoſa apertamente:
Ma ſon governator, non mi ſtà bene,
E a dirla in confidenza
Mi manca la figura, e l' eloquenza.)
Rac. Ahi condizion tiranna
Di noi villane!
Roſ. (Crepo,
Se non le parlo. A noi.) Molinarina,
Hai queſta man bellina.
Rac. Bontà del mio Signor Governatore.
Roſ. E il notaio non giunge.)
Rac. Avete coſa
Da dirmi?
Roſ. Anzi——
Rac. D' amor ſe mi parlate,
Vi laſcio, e me n' andrò——
Roſ. Nô, nò——(Ma eccolo.)
Per me ti parlerà notar Piſtofolo.
Rac. Ma di che coſe?
Roſ. Baſta, coſe belle.
Rac. Vien con Don Calloandro.
Roſ. (Queſto è quel che mi ſpiace! Non vorrei
Far ſapere al Barone i fatti miei.)

SCENE VIII.

Rachelina, then Roſpolone.

Rac. To own the truth, the notary pleaſes me in his perſon, and is become dear to me.
Roſ. (Zounds! Here ſhe is——And where the devil is the notary gone!—I could dare to demand her openly for my bride, but as I am governor, it is not proper, and in truth I want both figure and eloquence.)
Rac. Alas! how cruel is the ſtate of us country girls!
Roſ. (I ſhall die if I don't ſpeak to her—Now for it——) Thy hand, my fair maid, is very handſome.
Rac. It is goodneſs of my lord the governor, that is pleaſed to compliment.
Roſ. (And the notary does not come.)
Rac. Have you any thing to ſay to me?
Roſ. Yes——
Rac. If you talk to me of love, I ſhall inſtantly leave you.
Roſ. No, no, (But here he comes) Piſtopholo, the notary, will ſpeak to you for me.
Rac. But of what ſubject?
Roſ. Of a pleaſing ſubject.
Rac. He comes with D. Calloandro.
Roſ. (His companion diſpleaſes me, I would not wiſh the Baron to know my buſineſs.)

SCENA IX.

Don Calloandro, Notar Piſtofolo, e Detti.

Cal. (Notaio, allegramente
Stà quì l' idolo mio.)
Addio, Governator.
Roſ. Baccio la mano
All' Eccellenza ſua.
Not. (Ehi! Dov'è?)
Cal. (Stà quì adeſſo:
Parlate, ma in diſtanza
Di quel Governadore.)
Roſ. (Quì preſente
Stà la bella, o Notar, che ti diſs'io:
Ma avverti che non ſappia
Il fior Don Calloandro il fatto mio.)
Not. (Dove ſtà? Vè che imbroglio!
E quì in tempo ſi trova ancor la mia.
Cal. (E' bella?
Not. Ma dov'è?)
Roſ. E grazioſa?
Not. Ma dove ſtà in malora?)
Rac. (Quelli mi guardano,
E fanno cento ſmorfie, che ſarà?
Cal. (L'anima mia è la Molinarella.)
Roſ. (La bellezza che adoro, eccola è quella.)
Not. Che diavolo mi dite!
Rac. (Capiſco che al notaro
Per me ſi raccomandano. La coſa
Or d' intendere appien ſarei curioſa.)

Rac. *Dite in grazia, quei Signori*
Che vi diſſero di me.
Not. *Quelli là ſono in errore,*
Laſcia, laſcia fare a me.

Cal.

SCENE IX.

To them D. Calloandro, and Piſtopholo the Notary.

Cal. (Let us rejoice, notary, for here's my idol.) Governor, your ſervant.
Roſ. I kiſs your excellency's hand.
Not. (Ehi! Where is ſhe?)
Cal. (Here ſhe is, ſpeak to her, but ſeparately from the governor.)
Roſ. (Notary, you ſee my fair that I told you of, but be upon your guard, that Signor Don Calloandro may not know my buſineſs.)
Not. (Where is ſhe? What a piece of work this is; and here is my fair too!)
Cal. (Is ſhe not handſome?)
Not. (But where is ſhe?)
Roſ. (Is ſhe not graceful?)
Not. (But where the deuce is ſhe?)
Rac. (They are looking at me, and making a hundred geſtures. What can it mean?)
Cal. (The girl of the mill is my idol.)
Roſ. (Preſent is the beauty which I adore.)
Not. (What the devil do you ſay?)
Rac. (I underſtand they are recommending themſelves to the notary for my affections. I ſhould now be curious to know in what manner.)

Rac. *Pray, Sir, what ſaid thoſe gentlemen of me?*
Not. *They're all miſtaken, let me manage them.*

Cal. *Favellaſti alla mia bella,*
Averà per me pietà ?

Not. *Quante coſe leſte leſte,*
Dammi tempo, e ſi farà.

Rac. *Anſioſo, e curioſo*
Pien di dubbio il cor mi ſtà.

a 4. *Anſioſo, e curioſo*
Pien di dubbio il cor mi ſtà.

Cal. *Fà il tuo ufficio——*
Roſ. *Corri a lei——*
Not. *Ve' che intrico egli è per me!*
Quì preſenti ed accettanti——

Rac. *Ma che detti ſtravaganti——*
Not. *Mi hanno dato l' alterego——*
Rac. *Ma ſpiegatevi, vi prego.*
Not. *Teco far vonno un contratto*
Rac. *Non v' intendo affatto affatto.*
Not. *Caro ben, non ho più teſta.*
Quelli là mi fan ſchiattar.

a 4. *Anſioſo, e curioſo*
Pien di dubbio il cor mi ſtà.

Cal. *Che diſcorſo hà di me fatto ?*
Not. *Detto m' ha che tu ſei matto.*
Roſ. *Che giudizio fè di me ?*
Not. *Titol d' aſino ti diè.*
Roſ. *A me aſino ?*
Cal. *A me matto ?*
Rac. *Oh che ſcena !*
Not. *Oh che tratto !*
Cal. *O il Notar m' ha corbellato.*
Roſ. *O capita ancor non l' ha.*
a 2. *Non ſi avvede che burlato*
E' ciaſcuno, c non lo ſà.

[Partono.

SCENA

Cal. *What ſaid my love? Will ſhe have pity on me?*
Not. *Be patient, and expect ſucceſs from time.*
Rac. *Panting, trembling, torn with pains,*
And cruel doubts, my heart remains.
at 4. *Panting, trembling, torn with pains,*
And cruel doubts, my heart remains.
Cal. *Do thy office——*
Roſ. *Run to her——*
Not. *Strange intrigue!*
Here they are preſent ready to accept——
Rac. *What terms extravagant are now propos'd?*
Not. *They ſurfeit me.*
Rac. *Explain yourſelf I pray.*
Not. *Why, love, the fools would make with thee a contract.*
Rac. *I own myſelf a ſtranger to your meaning.*
Not. *I've loſt my ſenſes, love; they turn my brain.*
at 4. *Panting, trembling, torn with pains,*
And cruel doubts, my heart remains.
Cal. *What did ſhe ſay of me?*
Not. *That you were mad.*
Roſ. *What does ſhe think of me?*
Not. *She call'd you aſs.*
Roſ. *Call me an aſs!*
Cal. *Me mad!*
Rac. *Oh, what a ſcene!*
Not. *What ſport!*
Cal. *The Notary ſure makes game of me.*
Roſ. *He does not yet, perhaps, perceive her meaning.*
at 4. *Don't you ſee that we all are the dupes of deceit,*
Yet, fools that we are, we perceive not the cheat!

[Exit.

SCENE

SCENA X.

CAMERA.

Eugenia ſola.

Eug. Il cor mi dice ſempre
Che il Sior Don Calloandro
Seguì la Rachelina. Chi, è di là?
Vanue al molino, ed ordina
Alla padrona, che quì venga adeſſo.
Se amante la diſcopro
Dell' ingrato Baron, darò in eccesſo. [*Parte.*

SCENA XI.

Notaro, poi Calloandro, e Don Roſpolone.

Not. Salva, ſalva: ho veduto
Da lungi litigare
Don Calloandro, e Roſpolon, quà ſopra
Son fuggito, ſoſpetto che ſi liquidi
La falſità commeſſa
Con Rachelina, ed ivi l'ho laſciata.
Con la ſcuſa di fare
Firmare le poſtille a Donna Eugenia.
Vicino a lei mi metto,
Scappo meliori modo,
Pria che il mio pelliccion ſoccomba al frodo.
Cal. Ferma il piè——
Roſ. Non fuggir.
Not. Vè che malora!
Eccomi per ſervirvi quà piantato.
Roſ. Quì a ſalir ti abbiam viſto,
E quì ti abbiam raggiunto.
Cal. Vediam, ſe alcun ci aſcolta.
Roſ. Non c'è neſſuno.

Cal.

SCENE X.

CHAMBER.

Eugenia alone.

Eug. My heart informs me that Signor D. Calloandro is enamoured of Rachelina. Who waits?—Go to the mill, and order the miſtreſs to come here immediately. If I find her partial to the ungrateful Baron, I ſhall be tranſported to ſome exceſs. [*Exit.*

SCENE XI.

The Notary, then Calloandro, and Don Roſpolone.

Not. I'll take to my heels; I have ſeen at a diſtance Don Calloandro quarrelling with Roſpolone. I have run hither, as I doubt, they diſcovered the cheat put upon them, with reſpect to Rachelina, whom I have juſt left, with an excuſe to make Donna Eugenia ſign the contract, I ſhall take my ſtation near her, by which I ſhall eſcape a good drubbing for the fraud.
Cal. Stop!——
Roſ. Don't run away.
Not. What a pickle I am in! I am here ready to obey you.
Roſ. We ſaw you come up this way, and here we have overtaken you.
Cal. Let us ſee if any body overhears us.
Roſ. There's nobody.

Cal.

Cal. Parla
Con verità, per chi di noi parlaſti
A Rachelina, e coſa le diceſti.
Not. Piano, adagio—dirò.
Preſo da voi gli aſſenſi
Dalla ragazza abſente,
Come foſſe preſente
Mi portai ex ufficio, e le parlai
Pro rata parte, et portione; dando
A lei facoltà, che ſi ſceglieſſe
Il ſuo ſpoſo fra voi, e queſto è il fatto.
Addio, ſtatevi bene,
Vado toſto a paſſare il Protocollo.
Cal. Piano, ch'io non ti credo.
Roſ. Vien Rachelina.
Not. Oh maledetto Apollo!

SCENA XII.

Rachelina, e Detti.

Rac. Chi ſa, perchè chiamata
M'avrà la Baroneſſa? Ohimè! Che ciere
Mi fanno quelli due.
Cal. Rachelina?
Rac. Che volete, Signor?
Cal. (Vezzi amoroſi
Vi eſilio dal mio viſo.) Ebben, di noi
Che diſcorſo ti fece il ſior notaro?
Rac. Dirò—
Not. Non ti ricordi, che ti diſſi,
Che il Barone non ſa——
Cal. Taci notaro.
Roſ. Laſcia parlare a lei.
Rac. Dirò, dirò—ma a dirla
Non ben me lo ricordo—deggio andare
Dalla Signora, addio——

Not.

Cal. Speak truly; for which of us did you talk to Rachelina, and what did you ſay to her?
Not. Slow and ſoftly—I'll tell you. Having heard your ſentiments concerning the girl, *abſente*, as if ſhe had been herſelf *preſente*, I went myſelf *ex ufficio*, and talked to her *pro rata parte*, giving to her the offer to chuſe between you her huſband; and this is the fact.—Adieu, farewell, I am going to paſs the *protocollo*.
Cal. Softly, I don't believe you.
Roſ. Rachelina approaches.
Not. Oh curſed Apollo!

SCENE XII.

To them Rachelina.

Rac. Who knows what the Baroneſs may want with me. Alas! what faces theſe two make at me.
Cal. Rachelina.
Rac. What's your pleaſure, Sir?
Cal. (Amorous ſmiles, I baniſh you from my countenance) Well!—What did the notary ſay to you about us?
Rac. I'll tell you——
Not. Don't you remember that I told you the Baron does 'nt know.
Cal. Notary be ſilent.
Roſ. Let her ſpeak.
Rac. I'll ſay—But to confeſs I do'nt well remember—I muſt go to my Lady, adieu!—

Roſ.

Not. Fermati!
Cal. E parla
Con verità.
Not. Favella
Sine leſione, io non ti diſſi.
Roſ. E torna!
Tu non hai da parlar.—
Not. Vè che ſpaſſetto!
Cal. Dì, Rachelina——
Roſ. Preſto
Diſcorri, e non penſar—
Cal. Sbriga.——
Rac. Ma voi
Signor Governator, Signor Barone
Con quei ſguardi mi fate ſpiritare,
Che ho da dirvi non ſo, non ſo parlare.
Cal. Dimmi, ti ragionò del noſtro amore?
Rac. Cioè—nò—sì—
Cal. Come, cioè?
Roſ. Dichiara
Quel nò, e sì.——
Not. Maledetta!
Salva la capra, e i cavoli, e và via.
Rac. Or gli voglio imbrogliar la fantaſia.

Aſcoltate, vi dirò——
Coſa allor mi diſſe queſto——
Non s' incommodi a far geſto, [Al notaio.
Che ho da dir la verità.
Ei di voi parlommi, e diſſe,
Ecco quà le ſue parole:
Che—voi due—ma nò—che quello——
Mio Signore, coſa vuole?— [Al notaio.
Non ho perſo nò il cervello,
Or con fatti lo vedrà.
Quando lei, Signor Barone

Mi

Roſ. Stay.
Cal. Pray divulge the truth.
Not. Speak *ſine leſione.* Did I not ſay to you that?——
Roſ. What again! you are not to ſpeak——
Not. This is entertaining enough.
Cal. Say Rachelina——
Roſ. Quick——
Rac. But you Mr. Governor, and you Mr. Baron, with thoſe ſtern looks, you frighten me ſo that what to ſay I know not, nor what to ſpeak.
Cal. Tell me, did he talk to you of our love?
Rac. Why!—no—yes—
Cal. How, why?
Roſ. Explain that yes, and no——
Not. Save your bacon and be off.
Rac. Now I'll lead their fancy a chace.

If you would know attend my ſong,
I'll tell you all he ſaid 'ere long,
Pray Sir, your gibes and jeſting ſpare,
[To the notary.
For the whole truth I ſhall declare.
He talk'd of you, and told me ſo,
'Twas thus—that—both of you—Ah no
'Twas he—pray what would you pleaſe, Sir?
[To the notary.
Truſt me, my brains are quite at eaſe, Sir.
Think not to catch me in a ſtory,
The truth I'll clearly prove before ye.
When you both were ſmiling, leering,
Then he whiſpered in my hearing

A cer-

Mi facea cosí l' occhietto,
Quando lei ſior Roſpolone
Stava a farmi quel riſetto,
In ſegreto ei mi propoſe
Certe coſe, coſe—coſe——
Mi capite—m'intendete——
Ma finitela, tacete. [Al notaio.
Quel domanda, quel ſi offende;
Quel ſuſurra—quel ſi accende—
Vò partire—vò fuggire,
Che per tale confuſione
Io già perdo la ragione,
E la povera mia teſta
Più reſiſtere non ſà. [Parte.

SCENA XIII.

Notaro, D. Calloandro, e Roſpolone.

Cal. Dunque tu mi diceſti la bugia?
Ah notaio briccone!
Roſ. Ah maledetto!
Not. (Or affè che ho de' pugni cum effecto.)
Roſ Ti voglio proceſſare.
Not. Non credete
Ai labbri femminiabili.
La femmina è fittizia,
Io ſon perſona pubblica, e non fallo.
Cal. Sei un birbo, un cavallo.
Roſ. Un falſo, un matto.
Not. Son galantuomo, e ve ne formo un atto.
Cal. Ricevi il colpo mio.
Roſ. Mori birbone. [*Con armi alla mano.*
Sparo.——
Not. Aiuto.
Cal. *Roſ.* } Non v' è compaſſione.

Lei

A certain thing—but what of that.
A certain thing, Sirs, you know what.
My ſtory now made out ſo plain
All further comment ſure were vain.
Have done, be quiet, one inquires.
[To the notary.
One raves, one burns with angry fires,
'Midſt ſuch a rout what can be done?
Methinks it ſafeſt were to run.
For in the ſad confuſion toſt,
My heart is gone, my reaſon's loſt. [Exit.

SCENE XIII.

The Notary, D. Calloandro, and Roſpolone.

Cal. Then you told me a ſtory, you rogue of a notary.
Roſ. You notorious cheat.
Not. (Now indeed I ſhall receive a ſound drubbing.)
Roſ. I'll proſecute thee.
Not. Give no heed to a woman's tongue, the wench is in a ſtory; I am a perſon of public truſt, and can't deceive.
Cal. Thou art a villain and a rogue.
Roſ. Deceitful, and an ideot——
Not. I am an honeſt man, and will prove it.
Cal. Take this blow.
Roſ. Die ye villain—I fire.
Not. Mercy!
Cal. *Roſ.* } There's no mercy for thee.

Lei ſi fermi, padron mio,
Volti lei la punta in là.
Senta almen la mia ragione
Perchè il caſo—nò nò il caſo——
Perchè voglio—oibò non voglio—
Ah mi trovo in un imbroglio
Di morir ſenza parlar.
Verbi gratia la Signora——
Signor nò, non è così.
La madama diſſe piano——
Senta almeno una parola
Verbi gratia—ſe lei vuole——
Ma di grazia la piſtola
Getti via per carità.
Sudo—tremo dal timore,
E mi ſento un batticore
Che m' annunzia il mio morir.
Che pretendi ingrata ſorte
Dal mio cor che gli è innocente—
Ma lei ingrilla la piſtola,
Lei mi ſtende la ſtoccata.
Volti lei la punta in là.
Chi mi aiuta, Eterni Dei,
Chi m' aiuta per pietà!
Voi che udite i caſi miei
Deh muovetevi a pietà. [Parte.

Cal. Il notaio fuggì: ma voglio in fretta
Raggiugnerlo, e ſapere
Qual ſia di Rachelina l' intenzione:
E tu trema, sì, trema
D' eſſere mio rival ſer Roſpolone.
Roſ. A Rachelina appreſſo ei s' incammina:
Tremi la furbettina,
Se mi tradiſce: adeſſo a Donna Eugenia
Il tutto ſvelerò.

SCENA

Not. *My good Sir, ſtop the blow*
'Till my reaſon I ſhow.
Becauſe the caſe—no, the caſe,
I'm in moſt woeful place
To die ſure were moſt hard,
And of ſpeech be debarred——
Suppoſe the lady might ſay,
Throw the piſtol away.
In my heart and my liver
I burn and I ſhiver—
I feel trembling all o'er
That I'll ſoon be no more.
Fate how hard is my part,
Your piſtol you cock, Sir,
And you aim a ſtroke, Sir,
Your hands, Sirs, prithee ſtay,
Turn your weapons away,
O ye Gods, mercy ſhow,
And relieve me from woe,
All who hear me complain
View with pity my pain. [Exit.

Cal. The notary has run off—I'll ſpeedily overtake him, in order to learn Rachelina's intentions. And do thou tremble, yes, tremble Signor Roſpolone to be my rival.

Roſ. He goes in queſt of Rachelina—If the vixen betrays me, ſhe ſhall ſuffer for it.—Now to Donna Eugenia the whole I will reveal.

SCENE

SCENA XIV.

Donna Eugenia, D. Luigino, e Detti.

Lui. Perchè per il giardino
Mandarne la villana?
Eug. Acciò non ſi incontraſſe
Con Calloandro, la ſgridai ben bene,
E l' iſteſſo farò con quel Signore.
Roſ. Quel Signore, Eccellenza, è un traditore.
Eug. Come Governator?
Roſ. Ad avviſarvi
Venni, che il Sior Baron preſa ha di tratto
Già la via del molino.
Lui. Come penſate adeſſo?
Eug. Governator, rimetto
La mia vendetta a voi: nemen Calloandro
Eccettuato ſia.
Roſ. Non ci occorre altro,
Or mi preſento in forma nel molino,
E trovando delitti
Fulminerò mandati, ordini, e ſcritti.
[*Parte.*

SCENA XV.

Campagna con Molino, e caſe ruſtiche,

Rachelina dal Molino, poi Notaro, e D. Calloandro.

Rac. *Il Barone col Notaro*
Venir veggo a queſta volta,
Zitta e cheta quì raccolta
Voglio ſtarli ad aſcoltar.
Cal. *Non c' è caſo, non c' è appello,*
E la donna un brutto imbroglio,

E più

SCENE XIV.

[*To them Donna Eugenia, D. Luigino.*

Lui. Why did you ſend that girl away through the garden?
Eug. That ſhe might not meet Calloandro. I reprimanded her well, and I'll repeat the reprimand to that gentleman——
Roſ. That gentleman, your excellency is a traitor.
Eug. How, Governor?
Roſ. I have to acquaint you that the Baron has juſt directed his way towards the mill.——
Lui. What do you think of it now?
Eug. Governor—To you I leave to inflict my ample vengeance, Calloandro himſelf ſhall not be excepted——
Roſ. It is enough—I ſhall go now in form to the mill, and finding criminal matter, I ſhall burſt forth upon 'em mandates, orders, and writings. [*Exit.*

SCENE XV.

The Country with a Mill and ruſtic Huts.

Rachelina from the Mill, then the Notary and D. Calloandro.

Rac. *I ſee the Baron with the Notary*
This way approach, here concealed in ſilence
I'll liſten to what they ſay.
Cal. *There's no appeal*

There's

E più ſano del cervello
Nò, la donna il cor non ha.

Not. *Così è quella briccona*
Tutti trè burlò ſul fatto:
Ma però di queſto tratto
L' Enfiteuſi pagherà.

Cal. *Or conſigliami da bravo.*

Not. *Mai la donna ſi accarezza,*

a 2. *Amar donna che diſprezza*
Certamente è una viltà.

Rac. *(Quella rabbia, quell' aſprezza*
Cambieraſſi in umiltà.)

Cal. *Ella è quà, vo lì a cantare.*

Not. *Di là a leggere vado io.*

Rac. *Troverò lo ſpaſſo mio*
Nella loro aſinità.

Cal. *T' intendo, amico rio,*
Col baſſo mormorio,
Vuoi dirmi in tua favella,
Che quella è una crudel.

Rac. *V' intendo amiche aurette,*
Voi ſuſurrando dite,
Donzelle sì fuggite
Dagli uomini infedel.

SCENA XVI.

Roſpolone, e Detti.

Roſ. *Braviſſimi, mi piace,*
Godete, divertitevi,
Ma con tranquilla pace:
Badate un po' al giudicio
Che or vi farà ex officio,
Il ſior governator.

Cal. *Che ordin! Che giudicio?*

Rac.

There's no ſuch thing—A woman is the devil
Alike corrupted in her head and heart.

Not. *The vixen cheated us all three at once,*
But dearly ſhall ſhe pay.

Cal. *Adviſe me now.*

Not. *Woman ſhould never be careſſed.*

at 2. *A falſe woman only him deceives,*
Who to her tongue and eyes moſt credit gives.

Rac. *(Soon ſhall that rage aſſume an humble garb.)*

Cal. *She's here—I'll go and ſing.*

Not. *And I ſhall read.*

Rac. *I'll with their ignorance amuſe myſelf.*

Cal. *I hear a voice in murmurs move,*
Upon the paſſing wind,
Too true, it talks of her I love,
And tells me ſhe's unkind.

Rac. *I underſtand you, friendly gales,*
You whiſper in my ear,
Beware of men's deceitful tales,
'Tis ruin ſure to hear.

SCENE XVI.

To them Roſpolone.

Roſ. *'Tis well, indeed, I'm pleaſed — Amuſe yourſelves;*
Be calm and happy, but attend the ſentence,
The Governor pronounces ex officio.

Cal. *What is this order, what this ſentence, pray?*

Rac. *Cos' è quell'* ex officio ?
Not. *Bellezza, e che ne ſo.*
Roſ. *Lei col mandato in caſa*
Adeſſo ad omnem ordinem
Sen vada, o mio Signor. [A Cal.
Mandato per palatium
Colla penal di carcere
A lei quì faccio ancor. [Al Not.
E tu ſe pur civetti
Con queſti due ſoggetti
Condotta fuor, del feudo
Sarai fra poco ancor. [Parte.
a 3. *Ma qual ſorpreſa é queſta,*
Che m' agita, e funeſta!
Cal. *A me mandati, ed ordini!*
Rac. *A me l' uſcir del feudo!*
Not. *A me catture, e carceri!*
a 3. *La Baroneſſa al certo*
Tal colpo mi mandò.
Cal. *Nò, nò, mia Rachelina,*
Di quà non partirò.
Rac. *Andate——oh che ruina!*
Mai più vi guarderò.
Not. *Oh mutria mia tapina*
Dove ti aſconderò ?
Rac. *Ohimè! La Baroneſſa——*
Not. *Oh diavolo ſcappiamo——*
Cal. *Nella capanna entriamo.*
Rac. *Oibò, non lo permetto.*
a 3. *E un caſo maledetto,*
Che riparar non ſo.

[Entrano nella capanna, e Rachelina li ſerra da di fuori.

SCENA

Rac. *What is* ex officio ?
Not. *My fair, I know not.*
Roſ. *By mandate, Now ad* omnem ordinem,
Do you, dear Sir, depart—you go to priſon,
As is decreed by mandate per palatium—
The like I ſay to you—and if you ſhall
With theſe two ſubjects henceforth play the jilt,
You ſhall with ſhame be baniſhed from the manor.
at 3. *What ſurpriſe inſpires alarm,*
Diſturbs our peace, and threatens harm ?
Cal. *Mandates and orders!*
Rac. *Baniſhed from the manor!*
Not. *Threatened with penalties and impriſonment!*
at 3. *The author of all our alarm well I know.*
The Baroneſs alone could this ſentence beſtow.
Cal. *No, hence, my love, I never ſhall depart.*
Rac. *Go——Oh, what ruin! I'll ne'er ſee you more.*
Not. *Oh my poor head, where ſhall I ſhelter thee ?*
Rac. *Ah me, the Baroneſs!*
Not. *The devil! Let us run——*
Cal. *Let us enter.*
Rac. *No, I'll not ſuffer it.*
at 3. *Hard are the evils we endure,*
We may lament, but cannot cure.

[They enter the hut, and Rachelina ſhuts them in.

SCENA XVII.

D. Eugenia, D. Luigino, D. Roſpolone, Servi, indi Rachelina, poi Calloandro, e il Notaio.

Eug. *Dov'è quell' indegno ?*
Dov'è quell' ardita ?
Ad ambi la vita,
Farogli coſtar.

Roſ. *Son fatti i mandati,*
Quà venni in acceſſo,
Faraſſi il proceſſo,
Se quì tornerà.

Lui. *Ma troppa premura*
Ne fate, o Madama,
Amate chi v' ama,
Laſciatelo andar.

Eug. *Che noia mi ſiete——*

Lui. *Ma già che vedete*
Che niente vi cura,
Non ſerve a parlar.

a 3. *Ma vien Rachelina*
Piangendo di quà.

Rac. *Signora, a queſte lacrime*
Movetevi a pietà.
Vaſſalla oppreſſa, e miſera
Di me più non ſi dà.

Eug. *Che puoi tu dir ? favella.*

Rac. *Sentite, e poi ſtupite.*

Not. *(Che cancaro ſarà !*
Cal. *Amico, e chi lo ſà.)*

Rac. *Io ſtava a caſa mia*
Soletta a lavorar.
Il ſior Barone ardito,
Con quel Notaio unito
Entrarono pian piano

Così

SCENE XVII.

D. Eugenia, D. Luigino, D. Roſpolone, then Rachelina, afterwards Calloandro, and the Notary.

Eug. *Ah ! where is that wretch ? where is that vixen ?*
They both ſhall fall the victims of my fury.

Roſ. *The mandates have been iſſued, and their trial*
Awaits on their return.

Lui. *You are too haſty,*
Madam, at leaſt repay my faithful paſſion,
And let him go——

Eug. *What plague are you to me——*

Lui. *In vain I talk—ſhe lends a ſullen ear.*

at. 3. *Here Rachelina comes ; her fears*
Have form'd a paſſage for her tears.

Rac. *Pity theſe tears, my lady—Lives there not*
A wretch more hapleſs, more oppreſt than I.

Eug. *Speak, what have you to ſay ?*

Rac. *Hear me, and wonder.*

Not. *(What will the deuce this be ?*
Cal. *Who knows, my friend ?)*

Rac. *I was at home, all lonely at my work.*
When ſoftly entered the preſumptuous Baron,
And with him the aſſociate Notary.

To

Così per m' afferrar.
Scappai come potei,
Di dentro li ho ſerrati
La chiave è queſta : or lei
Giuſtizia m' ha da far.

Not. *Colei che coſa ha detto ?*

Cal. *Ci ha rovinati affatto.*

a 4. *Gli indegni ſtan ſul fatto*
Dunque è la verità.

Cal. *Sentite a me——*

a 4. *Tacete.*

Not. *Coteſta donna——*

a 4. *Andate.*

Cal. *Lei fu che quì——*

a 4. *Calate,*
O la capanna in cenere
Quì ſubito anderà.

a 2. *Or vi faremo intendere*
Qual ſia la verità.

a 4. *Una baldanza ſimile*
Impune non andrà.

Cal. *Signora mia——*

Not. *Sentite.*

Eug. *Sentir neſſun deſio,*
Due malandrin voi ſiete,
Tradita, sì, ſon io :
Ma pene adeſſo avrete
Eguali al voſtro error.

Not. *Amico !*

Cal. *Roſpolone——*

Roſ. *Compreſi già il reato :*
In queſt' occaſione
Son roſpo diventato,
E armato già mi ſono
Di ſdegno e di rigor.

Cal. *Che hai detto tu ?*

To bind me was their purpoſe—But I ran
Faſt as I could, and here have ſhut them in,
This is the key—Of you I now claim
juſtice.

Not. *What has ſhe ſaid ?*

Cal. *She has quite ruined us.*

at 4. *Her tale is proved, the charge is clear,*
The miſcreants in the fact appear.

Cal. *Hear me——*

at 4. *Be ſilent—Huſh.*

Not. *That woman——*

at 4. *Begone.*

Cal. *'Twas ſhe that here——*

at 4. *Deſcend, if you regard your fears,*
The hut ſhall blaze about your ears.

at 2. *We'll tell you all the matter true.*

at 4. *Such aſſurance you ſhall rue.*

Cal. *My lady——*

Not. *Liſten——*

Eug. *I'll hear none of you,*
You both are villains—Yes, I am betray'd,
Yet dread a vengeance equal to your crime.

Not. *Friend.*

Cal. *Roſpolone——*

Roſ. *Well I know the culprit,*
And ſtern to puniſh, I'm become a toad,
Armed with the venom of authority.

Cal. *What haſt thou ſaid ?*

Not. *Che hai fatto?——*
Rac. *Ho detto quel ch' é ſtato:*
Signori, io non ſon quella,
Che avete poi penſato,
Giuſtizia adeſſo bramo,
Giuſtizia, o miei Signor.
Not. *Amico!*
Cal. *Luigino.*
Lui. *Indegni! andate in bando;*
Ho braccio, ho petto, ho core,
Ho ſpirto, ho forza, ho brando,
So ben di queſta dama
Difendere l' onor.
Cal. *Signora——*
Not. *Mia ragazza.*
Lui. *Già ſo, già ſo chi ſiete,*
Si deve oprar la mazza
Con genti sì inaiſcrete:
In faccia non avete
Vergogna, nè roſſor.
a 2. *Ohimè! Che gran battaglia!*
Che guerra aſſai funeſta!
Ragion domando a quello
Ragion domando a queſta;
Neſſun v' è che m' aſcolta,
Che farmi, oh Dio, non ſo!
a 4. *Convinti entrambi ſono,*
Confuſi, e diſperati;
Ma non ſi dà perdono
A due rlbaldi ingrati.
E privo di ragione
Chi femmine inſultò.

Fine dell' Atto Primo.

Not. *Wherein has he offended?*
Rac. *I ſaid the truth, and am not as you thought me,*
Juſtice I claim, and juſtice I expect.
Not. *Friend.*
Cal. *Luigino.*
Lui. *Miſcreants! hence, away,*
I've ſtrength, and courage equal to my ſtrength,
Nor are there weapons wanting to them both,
To ſhield from each attack this lady's honour.
Cal. *Child!——*
Not. *My girl?*
Lui. *O well I know you both,*
Folks ſuch as you, it ſeems, require the rod,
And well it were applied—Shameleſs ye are,
And long have ceaſed to feel an honeſt bluſh.
at 2. *Ah me! what a buſtle and ſtrife,*
I was ne'er ſo perplex'd in my life.
'Tis in vain for protection I ſue,
Nor know I, ye gods, what to do!
at 4. *Convinc'd of their crime, they're confuſed and deſpair,*
But ne'er can ſuch rebels hope pardon to ſhare;
Whoe'er inſults women, have loſt all pretence,
To man's beſt prerogative—feeling and ſenſe.

End of the Firſt Act.

ATTO II.

SCENA I.

CAMERA.

Rachelina lavorando, poi Calloandro, che resta nascosto.

Rac. *NEL cor più non mi sento*
Brillar la gioventù :
Cagion del mio tormento
Amor ci hai colpa tu :
Mi stuzzichi, mi mastichi,
Mi pungichi, mi pizzichi
Che cosa é questa, ohimè !
Pietà, pietà, pietà,
Amore è un certo che
Che disperar mi fà.

Cal. *Ti sento, sì, ti sento*
Bel fior di gioventù :
Cagion del mio tormento
Anima mia sei tu.
Mi stuzzichi, mi mastichi,
Mi pungichi, mi pizzichi,
Che cos' è questa, ohimé !
Pietà, pietà, pietà :
Quel viso è un certo che,
Che delirar mi fà.

Rac. Ohimè ! Voi quà ?
Cal. Mi ci ha condotto Amore :
Non essermi tiranna,
Come stata mi sei nella capanna.
Rac. Sento rumore, io tremo.

Cal.

ACT II.

SCENE I.

CHAMBER.

Rachelina at work, then Calloandro apart.

Rac. *MY heart bids every joy adieu,*
Cause of my torment, love, 'tis you ;
You teaze and gnaw my tender frame,
And with new heat encrease my flame :
Ah ! pity, pity on my care,
'Tis love that drives me to despair !

Cal. *I hear you, charming girl, complain,*
You are my love, and source of pain ;
You teaze and gnaw my tender frame,
And with new heat encrease my flame :
Ah ! pity, pity on my care,
That face, 'tis that that drives me to despair!

Rac. Ah me ! you again here ?

Cal. Love conducted me hither ; be not now the tyrant that you was to me in the hut.

Rac. I hear a noise—I tremble—

Cal.

Cal. Eh non ſei ſola !
Ci è da tremar per tutti.
Rac. Ogni momento
Par che avanti mi porti
La Baroneſſa : entrate in quella ſtanza,
E ſe mai quella giunge, a un cenno mio
Veſtitevi cogli abiti
Di giardinier, che nel caſſone ſtanno :
Così ve ne uſcirete,
E ſoſpetti di voi non ſi faranno.
[*Cal. entra nella ſtanza.*

SCENA II.

Rachelina lavorando, poi Notar Piſtofolo, che oſſerva.

Rac. *Nel cor più non mi ſento*
Brillar la gioventù.
Cagion del mio tormento
Amor ci hai colpa tu.
Mi ſtuzzichi, mi maſtichi,
Mi pungichi, mi pizzichi,
Che cos' è queſta, ohimè !
Pietà, pietà, pietà.
Amore è un certo che
Che delirar mi fà.

Not. *Bandiera d' ogni vento,*
Conoſco che ſei tu.
Da uno inſino a cento
Burli la gioventù.
Tu ſtuzzichi, tu pizzichi
Tu pungichi, tu maſtichi
Che ognuno grida, ohimè !
Pietà, pietà, pietà.
La donna è un certo che
Che abbruſtolir ci fà.

Rac.

Cal. You are not alone, here's ſympathy of trembling !

Rac. Every moment methinks I ſee the Baroneſs before me ! Go into that room, and if ſhe ſhould come, upon a ſign that I ſhall give you, put on the gard'ner's cloaths, which are in the cheſt; you will then go out, and nobody will entertain any ſuſpicion of you. [*Cal. enters the room.*

SCENE II.

Rachelina at work, then the Notary obſerving.

Rac. *My heart bids every joy adieu,*
Cauſe of my torment, love, 'tis you;
You teaze and gnaw my tender frame,
And with new heat encreaſe my flame:
Ah ! pity, pity on my care,
'Tis love that drives me to deſpair.

Not. *Still apt to change with every wind,*
Too well I know your fickle mind;
You practice each inconſtant art,
And cheat the young enamoured heart;
'Till all, at laſt, your rigour blame,
And cry upon your arts, for ſhame:
Ah ! pity, pity on their care,
'Tis woman drives them to deſpair.

Rac.

Rac. Voi quà ſiete tornato ?
E l' ordine, e il mandato ?
Not. Che mandato ?
Si etiam carcerato
Io m' aveſſi d'andar, *quatenus opus*
Mi voglio vendicar. Come ? Bugiarda.
Un notaro sì probo.
Si taccia, e ſi querela
In *coram teſtibus*, d' una violenza
Tentata, e non ſeguita ?
Senti calunniatrice, *ſeu videlicet*
Furba *ut octo*, con me l' avrai da fare :
Io ti voglio accuſare,
E ſe vender doveſſi
Inſin li protocolli a quel dell'olio
Di queſto affronto riſentir mi voglio.
Rac. ('E grazioſo queſt'uom : ma io farogli
Paſſar tanta bravura !)
Notar, miſera me, vengono birri.
Not. Birri ! ſai che hai da far ? Digli che hai male.

Rac. (Ha imbianchito già il volto.)
Il ciel ve lo perdoni
A rompere il mandato !
Not. Figlia mia cara, cara,
Quà non ſi è rotto nulla.

Rac. Andate lì a ſerrarvi per cautela :
Quando io ve lo dirò, veſtite gli abiti
Di molinar, che ſtanno accanto al letto,
Così ſe giungeranno
Genti, non averan di voi ſoſpetto.
Not. Coſpetto di baccone
Saria per me uno ſmacco inopinato,
Se andaſſi *per puellam* carcerato.

Rac.

Rac. Are you here returned in defiance of the order and the mandate ?

Not. What mandate ! if *etiam*, I ſhould be ſent to priſon, *quatemus opus*, I will be revenged. How ? you ſtory teller. A notary ſo wiſe is thus buffetted, thus treated, in *coram teſtibus*, on account of a violence attempted and not executed ? Hear my calumniator, *ſeu videlicet*, artful, *ut octo*, you ſhall feel my anger, you ſhall, be accuſed. If I was compelled to ſell my *Protocolli*, even to the de'l—Reſent the affront, I will.——

Rac. (This man talks in high tone, but I'll cool his courage.) Ah, poor me ! Notary, here are the officers.

Not. The officers ! Do what I tell you—Say that you are ill.——

Rac. (His face has turned pale !) Heaven pardon you for diſobeying the mandate.

Not. My deareſt dear girl, nothing has been diſobeyed.

Rac. Go there and ſhut yourſelf in for ſafety, and upon a ſign which I ſhall give you, put on the miller's cloaths that are at the ſide of the bed, ſo that if any one ſhould come, they'll have no ſuſpicion of you.

Not. By jove ! it would be to me indeed a dreadful blow, if *per puellam*, I ſhould be impriſoned.

Rac.

Rac. Ma chi entra? Oh me tapina!
In perſona quì vien la Baroneſſa
E col Governator. Son rovinata.
Come farò? Uſiam d' indifferenza.
Quale onore mi fà voſtra eccellenza.

SCENA III.

Eugenia, e Roſpolone, e detta.

Eug. Rachelina, che fai?
Rac. Sto quì ſoletta a lavorar.
Eug. Brava! vorrei vedere
Le tue camere un pò.
Rac. Ci avrei piacere,
Ma per or non ſi può.
Eug. E la cagione?
Rac. Là dentro vi ſon uomini, e non vonno
Farſi da voi veder.
Roſ. (Lì cova il gatto.)
Eug. Ma che uomini ſon?
Rac. Due innamorati,
Che in ſentirvi ſalir gli ho là celati.
Roſ. Signora, ella è confeſſa.
Eug. Voglio entrar.
Rac. Perdonate.
Or gli fa.ò ſortire.
Giardinier mio cugino
Eſci un pò quà ſonando il chitarrino.
Timozio mio garzone
Vieni fuora ſuonando il calaſcione,
Che anch' io prenderò in mano il tamburino,
E faremo a noſtro uſo un bel feſtino. [*Entra.*
Roſ. Che giudizio voi fate?
Eug. Io non ſono più in me. Ben mi affattico
Per bandir dal mio cor quell' incoſtante;
Ma tal forza non ha chi vive amante.

Se

Rac. But who's coming? Ah me—The Baroneſs is here in perſon, and with her the Governor. I am ruined—What ſhall I do? I ſhall appear indifferent; what honour does your excellency confer on me?

SCENE III.

To her Eugenia and Roſpolone.

Eug. What are you doing, Rachelina?
Rac. I am alone here at work.
Eug. You are a good girl. I ſhould wiſh to ſee your apartments.
Rac. I ſhould be happy Madam, but at preſent it is not convenient.
Eug. What is your reaſon?
Rac. There are men in them, who do not wiſh to be ſeen by you.
Roſ. (The covey is there.)
Eug. Pray what men are they?
Rac. Two lovers whom I concealed there, when I heard you approach.
Roſ. Madam, ſhe confeſſes.
Eug. I will enter——
Rac. Pardon me—I'll call 'em out—Couſin Gardener, pray come out and play on the guittar! Timozio, my journeyman, come too and play on the bagpipe; and I'll take the tabor in my hand, and we'll amuſe ourſelves as uſual. [*Enter.*
Roſ. What do you now think?
Eug. I am no more myſelf—I ſtrive vehemently to baniſh from my heart that inconſtant, but a lover is not poſſeſſed of ſuch a reſolution.

Se del duol che il cor m' affanna
Qualcheduno avrà pietà,
Dalla ſorte mia tiranna
Forſe, oh dio, mi ſalverà.
Sù carin non ricuſate——
Ma confuſo voi tacete ?
Ah perchè mi naſcondete
Tutto quel che m' addolora.
Ah che tremo tremo ognora
Dell' altrui malvagità.

Rac. Ecco ſi apron le porte, e fuori vengono
Timozio il mio garzone, e il giardiniero.
Spettatori or ſarete di una treſca
Allegra, curioſa, e villaneſca.

Cal. *Il villan che coltiva il giardino*
Qualche oretta in travaglio ne ſtà ;
Ma poi quando alla bella è vicino
Scherzoſetto ſi ſpaſſa a cantar.
Not. *Il Mugnaio che và nel Molino*
Verſo ſera tralaſcia il mugnar ;
Ed accanto ad un dolce viſino
L' ore tarde ſi và a ſollazzar.
Rac. *Quanto è bello l' amor contadino*
Differente da quel di città.
Quì gli amanti ſtan ſempre in feſtino,
Lì tutt' ora ſi ſtà a ſoſpirar.
a. 3. *Co' ſtrumenti vogliamo far chiaſſo,*
Ed uniti vogliamo ballar.
Eug. *In ſentirli ci ho guſto, e mi ſpaſſo,*
Roſ. *Quanto invidio la lor libertà.*

[Not. Cal. partono

Rac. Gli amanti miei vel diſſi, quelli ſono,
Co' quali ſcuſerà voſtra Eccellenza,
Se per girmi a ſpaſſar chiedo licenza.

Ah, who to my poor wounded heart
Relief and pity will impart ?
Ah, think not to conceal my woes,
My breaſt can never know repoſe :
More ills on this devoted head
From others treachery I dread ;
And feel each moment bring a ſmart
To rend in twain my bleeding heart.

Rac. The doors are open, my workman Timozio, and my gardener, make your appearance. Now you will be ſpectator of an interlude, ſprightly amuſing, and in our ruſtic way.

Cal. *The ruſtic who turns up the grateful ſoil*
With ſprightly love and ſong relieves his toil.
Not. *The miller, when he leaves his daily care,*
Joys the late hours beſide his favourite fair.
Rac. *In town, love's brow is wrinkled with a ſigh,*
But in the country, wears a laughing eye.
At 3. *To muſic's chearful ſound*
We'll dance in merry round.
Eug. *Their ſport I ſurvey, with delight and ſurprize.*
Roſ. *Their innocent freedom I envy and prize.*

[Exeunt Not. and Cal.

Rac. Thoſe are my lovers I told you of, and with whom your Excellency will pardon, if I crave permiſſion to retire and divert myſelf;

Vi laſcio in caſa a farvi i complimenti,
La mia vecchia mammà co' miei parenti.
[*Parte.*

SCENA IV.

Donna Eugenia, Roſpolone, poi D. Luigino.

Eug. Che grazioſi villani!
Roſ. Ecco che a torto
Offendemmo il candor di Rachelina.
Eug. Ma il laſciarci quì adeſſo in caſa ſua,
E con quelli partir ſubitamente,
Mi fà correr la mente.
Roſ. Indizio certo,
Che il contrabando è in caſa.
Eug. Viſitiamo meglio
Quella ſtanza——
Roſ. E neceſſario: Entriamo——
Lui. Madama, mi rallegro.
E anche con voi,
Signor Governatore.
Roſ. Ma perche?
Lui. Perchè entrambi ſiete ſtati,
Perdonate l'ardir, ben corbellati.
Eug. Come!
Lui. Incontrato ho adeſſo
Per quella ſtrada, che conduce al boſco
Un giardinier, e un Molinar: diceva
L'uno, gran ſciocca ch'è la Baroneſſa,
Conoſciuto non m'ha per Calloandro.
E l'altro ſoggiungeva:
E il Sior Governator, che ha del ſomaro
Non ha viſto ch'io ero il notaro.
Eug. Ohimè! Che colpo è queſto! Or sì comprendo
Perchè fuggì di quà la Rachelina.

Roſ.

I leave you in the houſe, to be entertained by my old mama and relations. [*Exit.*

SCENE IV.

Donna Eugenia, Roſpolone, and then D. Luigino.

Eug. What amuſing ruſtics!
Roſ. Are you now ſatisfied that we greatly injured the candour of Rachelina?
Eug. But to leave us here in her houſe, and to retire with them immediately, creates ſome ſuſpicion in my mind.
Roſ. To be ſure, theſe are ſtrong ſymptoms, that improper perſons are in the cloſet.
Eug. Let's examine better that houſe——
Roſ. 'Tis very proper, let us enter——
Lui. Madam, I wiſh you joy, and you likewiſe, Governor.
Roſ. Why?
Lui. Pardon the expreſſion, becauſe you have both been deceived.
Eug. How?
Lui. In the road which leads to the wood, we met a gardener and a miller; ſaid the one, how ſimple is the Baroneſs, that ſhe did'nt diſcover me to be Calloandro. And the other added, what an aſs is the Governor, he did'nt perceive that I was the notary.
Eug. Alas! what a blow is this? Now, I well comprehend, why in haſte, Rachelina, run away!

Roſ.

Roſ. Oh roſſor del mio foro!
Eug. Al boſco andiamo:
Si cerchino.
Roſ. Gli voglio
Conſtituir——poi proceſſar.
Eug. Che vecchio
Ingalluzzito.
Lui. Ho poi qualche ſperanza
Di cangiamento in voi?
Eug. Giudizio, e ſofferenza.
Lui. Merito mi farò colla pazienza. [*Partono.*

SCENA V.

Bosco.

Calloandro, Notaro, poi Rachelina.

Cal. Dunque il notar tu ſei?
Not. E lei Don Calloandro Quella fraſca.
Ci ha ingarbugliati *ad invicem.*
Cal. Ma eccola
In tempo.
Not. Ah che non poſſo
Trattenere la rabbia!
Rac. Ora finito
Farò che ſia l' affare, e d' uno ſpoſo
Scelta farò. Perchè la coſa ſia,
Come dire ſi ſuol, paro con paro
Quel di voi prenderommi
Che riſolve di farſi Molinaro.
Cal. Molinar?
Not. Molinaro?
Oh deſolazion del privilegio!
Cattera! E ſe fo queſto
Poſſo dare di mano
A quelli che al Molin portano il grano.

Cal.

Roſ. I bluſh through rage.
Eug. Away to the wood. Let us go in queſt of them.
Roſ. I'll commit them, then try them.
Eug. What a ſuperanuated ideot!
Lui. May I then hope for a change in your ſentiments?
Eug. Prudence and time!
Lui. I ſhall create myſelf a merit by patience.
[*Exeunt.*

SCENE V.

Wood.

Calloandro, the Notary, then Rachelina.

Cal. Then you are the notary?
Not. And you Don Calloandro! That jade has tricked us *ad invicem.*
Cal. Here ſhe comes in good time.
Not. I can hardly refrain my anger!
Rac. Now, in order to put an end to this buſineſs, I ſhall make choice of a huſband; and that an equal chance may be afforded to both, I ſhall marry him who will reſolve to be a miller.
Cal. Miller?
Not. Miller? Zounds—This is a breach of privilege; and if I agree to it, I ſhall be obliged to aſſiſt in carrying corn to the mill.

Cal.

Cal. Abborro queſta vil condizione.
Un aſtro io ſon, e ne' celeſti ſegni
Letto non ho ſin' ora
Che un aſtro Molinar vi foſſe ancora.
Not. Aſtro un notaro sì.
Rac. Dunque mi vado
Altro ſpoſo a trovar.
Not. Ma almen mi dica
Molinar per un certo dato tempo,
O in vitalizio?
Rac. Molinar per ſempre.
Not. Combatte nel mio core
L' inchioſtro, e la farina.
Rac. Riſolvetevi, e parto. [*Parte.*
Not. Aſpetta, hai vinto.
Cal. Dunque tu vuoi mandare
La curia in precipizio?
Not. Che ho da far? La virtù ſempre ha il ſuo vizio.
Cal. Semplice che tu ſei! Tu non conoſci
Di una donna infedel l' aſtuzia, e l' arte?
Not. Ne conoſco pur troppo una gran parte.
Mille ſtoriette adeſſo
Che a me ſon capitate
Raccontarvi potrei: ma queſta ſola,
Che m' accadde poc' anzi alla città,
Io vi racconterò per brevità.

Una vaga giovinetta
Buona, buona, ſchietta, ſchietta,
Mi dicea, che non trattava,
Non amava altri che me.
Vo' per caſo un dì a trovarla,
E dopo eſſermi ſeduto,
Da vicin ſento un ſtranuto:
Proſit, *guardo, e alcun non v'è.*

E il

Cal. I deſpiſe this vile condition. A perſon of my worth and confidence! I have not yet read in the celeſtial planets, that in my rank there ever was yet a miller!
Not. A notary too is a perſon of importance.
Rac. Then I ſhall ſeek for another huſband.
Not. But tell me, at leaſt, if I am to remain only during a certain period, or for life?
Rac. Miller for ever.
Not. Ink and flour maintain a civil war within my breaſt.
Rac. Reſolve—and I go. [*Exit.*
Not. Stop! thou haſt prevailed.
Cal. Then you will let your office go to ruin.
Not. What am I to do? Virtue has always its attendant—vice.
Cal. What a ſimpleton you are! You don't know the cunning and artifice of a deceitful woman!
Not. I know it in general but too much. I could recapitulate to you many little ſtories that have occurred to myſelf. But one only that happened to me a ſhort while ago in the city, I'll briefly relate.

A fair damſel there was, good and ſimple,
who ſwore,
That ſhe loved me alone, as ſhe ne'er loved
any before;
But mark how turned out her profeſſions, I
pray—
By chance 'twas, I went to ſee her one day,
I ſat myſelf aown, quite at my eaſe,
'Till, to my ſuprize, I heard near me a
ſneeze.

E il cagnol che è raffreddato
Dice allor la modeſtina
Non è niente, idolo amato
Vada a letto, e guarirà.
Ma i ſtranuti van creſcendo
Siamo quaſi alla dozzina:
M' alzo in piedi, il lume prendo
Chi và là, volea gridar:
Ma la fredda geloſia
Mi fà immobile reſtar.
Poi pian pian con mano tremante
Alzo il tappeto di un tavolino,
E ſotto invece del cagnolino
Vi trovo un uomo di qualità.
Queſto è il cagnuolo corpo di Bacco!
Voglio arrivarlo, vò trucidarlo,
Vedo il rivale fuggir di là,
Io per prudenza ſcappo di quà.
Donne mie care, donne mie belle
Di voi non parlo, parlo di quelle
Che corbellarono i poveri uomini
Con buona grazia cento anni fà.

SCENA VI.

Cal. Ohimè! Comincia, ahi laſſo!
A conoſcere il core
L' effetto già del ſuo commeſſo errore.
Dunque la Rachelina
Non più vive per me, nè io per lei!
O ſtelle, o furie, o Dei! Codeſto ferro
Il ſole eccliſſerà del mio ſembiante.
Muore ſenza dolor, chi muore amante.

Veggo

God bleſs you! I cry'd, and I looked round and round,
The ſneezing encreaſed, but no perſon I found.
Let us go to bed, dear; ſweet Miſs Modeſty ſaid,
'Tis my poor little dog has got cold in his head.
The ſneezing encreaſed, and grew ſtill more near,
I heard it, I'm certain, a dozen times clear.
I roſe from my ſeat, took the light in my hand,
But I ſhook ſo, I ſcarcely was able to ſtand;
Who's there I'd have call'd, but, alas! was unable,
So the carpet I ſoftly removed from a table:
Beneath was a man of faſhion, curſed rogue;
By Jove, I exclaimed, Ma'am, ſo this is your dog!
I'd have cut him in pieces, but one way he run,
And I run the other, ſo no miſchief was done.
I talk not of you, my dear ladies, oh no,
But of thoſe who cheated the men ſome long ages ago. [Exit.

SCENE VI.

Cal. Alas! I begin too late to feel the effects that follow from the errors of the heart. Rachelina then lives no longer for me, nor I for her! O ye ſtars, ye furies, ye gods! This ſteel ſhall eclipſe the ſun of my reſemblance. He dies without pain who dies for love!

I ſee

Veggo frà l' ombra il varco
Dell' Acheronte oſcuro,
Già col Nocchier m' imbarco
Per la magion d'orror.
Odo una cupa voce,
Che di lontan mi dice
Chi ſei? Son l' infelice
Schermo di un empio amor.
Un ſuono or dolce, e caro
D' armonici improviſi
M' invita degli Eliſi
Già l' aure a reſpirar.
Fan treſca i ſpirti amanti,
M' acclama ogni ombra bella.
Ma calma ſenza quella,
Oh Dio, non ſo trovar. [Parte.

SCENA VII.

Rachelina, poi Roſpolone, indi il Notaro, poi Calloandro.

Rac. Miſera me! Dove mi ſalvo!——il matto
Calloandro un fracaſſo
Facendo ſtà per queſto boſco.
Roſ. Il diavolo
Non può far quel che fà Don Calloandro.
Not. Cattera! Colpi dà da diſperato,
E ſenza *juris ordine ſervato.*
Roſ. Voi quà? Vi voglio entrambi
Rei principal della rivoluzione;
Poichè per non ſpoſarmi
Hai poſto, Rachelina, il feudo in armi.
Rac. Siete un matto mattiſſimo.
Not. Crepa, o Governator.
Roſ. A me? Ove ſiete
Magnifici ſatelliti, e aguzzini.

Not.

I ſee the fatal path that leads below,
And, guided, by the pilot, haſte to go.
A voice exclaims, who enters thus forlorn,
I come, alas! of hapleſs love the ſcorn!
The ſound of ſweeteſt muſic meets me there,
And gently calls to breathe Elyſian air.
Spirits of peace, ſolace my troubled mind,
In death alone, ye powers! I reſt can find!
[Exit.

SCENE VII.

Rachelina, then Roſpolone, then the Notary, and laſtly Calloandro.

Rac. Wretch that I am! Where ſhall I fly for ſhelter? The mad Calloandro is in this wood, and utters confuſed noiſe.

Roſ. The devil can't match what Don Calloandro does.

Not. By my troth theſe are the blows of one in deſpair, and let fall without any regard to order.

Roſ. You here! I'll have you both puniſhed as principally guilty of theſe diſaſters; becauſe you, Rachelina, did not marry me, you have put the whole manor in diſorder.

Rac. You are crazy—You are completely mad.

Not. Burſt, O governor!

Roſ. To me!—Where are ye, all ye terrible executioners and finiſhers of the law!

Not.

Not. Allontaniamoci.
Rac. Andiam.
Not. Ma qual rumore ?
Roſ. Ohimè ? Calloandro vien pien di furore.
Cal. Pur ti raggiungerò, barbaro imbelle.
Dite, vedeſte a ſorte
Andar per queſta ſelva
Fuggitivo guerriero
Che a un deſtrier ſenza freno il dorſo preme,
Porta ſcompoſto il crin, irte le chiome
Senza aſta, e brando, e Mandricardo ha nome ?
Not. L' ho veduto al caffè.
Cal. Ma tu non ſei
Il mio rival Medoro ?
Angelica dov'è ? Paga, ribaldo,
Con il tuo ſcempio il torto
Che ardiſti far poc' anzi all' amor mio.
Not. Aiuto ?——
Roſ. E morto.
Rac. Adagio :
Se Angelica lei vuol, quella ſon io.
(Così lo ſalverò.)
Cal. Angelica—Sì, Angelica—Ti accolgo
Tenero fra le braccia, anima mia.
Roſ. Bella davver.
Not. Buon prò a Voſſignoria.
Cal. Ti ſtringo, e ti riſtringo,
La bianca man ti bacio——
Ma Medoro che fà ?
Not. Vi ſto ſervendo
Da flambò. Che ti pare ?
Son pillole da farmi trangugiare.
Rac. Taci, beſtia.
Cal. Mia dolce
Regina del Catai——

Not.

Not. Let us go from him.

Rac. Come——

Not. But what noiſe is this ?

Roſ. Here Calloandro approaches, full of rage.

Cal. I'll overtake the cruel and perfidious—Say—Did you by chance ſee paſs in this foreſt, a ſwift warrior, mounted on a ſteed of foam, without reins, his hair looſe and deſhevelled, without arms or weapons, and whoſe name is Mandricardo ?

Not. I ſaw him at the coffee-houſe.

Cal. Art thou not my rival Medoro ! Where's Angelica ? Repay, thou rebel, with thine own diſgrace, the wrongs done to my love.

Not. Help !

Roſ. He is dead.

Rac. Softly—If you want Angelica, I am ſhe. (Thus ſhall I ſave him.)

Cal. Angelica !——Yes, Angelica !——Come to my arms, my deareſt love.

Roſ. Very fine, indeed !

Not. I give you joy.

Cal. I embrace you, I kiſs your hand. But what are you doing, Medoro ?

Not. I hold the candle, Sir. Do you think your behaviour pleaſing ?

Rac. Hold your tongue, you beaſt !

Cal. My ſweet Queen of Catai !

Not.

Not. Dolce Regina
Del catarro, io crepo *ab inteſtato.*
Rac. Caro mio dolce amore.
Not. Di più.
Roſ. Ma, mio Signore
Badar dovete all' obbligo,
Che or ora fatto avete
Con Donna Eugenia——
Cal. Oh alfin ti ho ritrovato
Indegno Mandricardo,
Infingardo, codardo,
Teſtardo, e poi bugiardo:
Col mio braccio gagliardo
Ti ammazzo, ſbrano, ed ardo.
Not. Poi levatogli il lardo
Ne farai un regalo a Don Leonardo.
Cal. Medor mi burla. Or la tua pena è queſta,
Abbiti per emenda un corno in teſta.
Not. Ahimè! } [*Cadono ſvenuti.*
Rac. Chi mi ſoſtiene? }
Roſ. Si muore a due.
Cal. Che fu? Parla mio bene.

Rac. *Ahi, ahi, chi mi ſoſtiene?*
Non mi reggo, non ſtò bene.
Nel vedervi irato e fiero
Minacciar quel poverino,
Il mio cor tantin tantino
Nel mio ſen divenne già.
Ah trovaſſi una maniera
Per poterli corbellar!
Un orrore entrambi aſſale,
Trema quello, e tremo io:
Quel furor tremendo e rio
Raddolcite per pietà.
Chi mi ſagna? Chi mi ſlaccia?

Ahi,

Not. Sweet Queen of the devil! I ſhall burſt *ab inteſtato!*

Rac. My dear ſweet love.

Not. More yet!

Roſ. But, my lord, you muſt fulfill the obligation that you made ſome time ſince with Donna Eugenia.

Cal. I have found thee at laſt, curſed Mandricardo, lazy, idle, ſtubborn, and laſtly a lyar. With my powerful arm I'll deſtroy thee, tear thee aſunder, and burn thee.

Not. Take then from him his lard,
And preſent it to Mr. Leonard.

Cal. Medoro jokes me. This is thy decree, thou ſhalt wear of a penalty, a horn in thy head.

Not. Ah me! } *They both faint.*
Rac. Who ſupports me! }
Roſ. Die both at once!
Cal. What's the matter? Speak, my love!

Rac. *Who lends a kind ſupporting hand,*
I'm ſick, alas! I cannot ſtand:
I feel my boſom come and go,
To ſee you threat that poor man ſo.
Ah! let us both contrive a plan,
To cheat their fury, if we can.
We tremble both; ah! now forbear,
For pity's ſake your anger ſpare.

Who

Ahi, ahi, l' affanno creſce !
Voglio aceto, erbe odoroſe,
Voglio coſe da riſtoro.
Deh, cercatele, correte——
[Finge di ſvenire.

Rac. Not. } a 2. *Son partiti, andiamo adeſſo,*
Non ſi tardi un ſolo iſtante:
Un bel matto, e un vecchio amante
Son ben facili a imbrogliar.
[Parte Rac. Not.

SCENA VIII.

Roſpolone, e Calloandro con erbe in mano.

Roſ. Ecco l' erbe odoroſe——
Ma dove ſon ?
Cal. E quà il riſtorativo——
Ma Angelica dov'è ?
Roſ. Cattera ! E ſtata
Falſificata dunque
La ſincope !
Cal. Perduta l' ho di nuovo.
Tutte queſte campagne
Devaſterò. Ammazzerò paſtori,
Straſcinerò giumente, e giù del ponte
Nell' acque piomberò con Rodomonte.
Manderò d' ogni ſaſſo
Infino al Ciel le più minute ſchegge.
Infelice quel tronco
In cui Medoro, e Angelica ſi legge.
[*Parte.*

SCENA

Who to relieve me breathes a vein,
I feel encreaſing ſtill my pain :
Run, bring relief without aelay,
Ere yielding nature ſink away :
Ye powers ! I faint, I ſwoon, I die,
Yet no relief, no aid is nigh !
[Seems to faint.

Rac. Not. } 2. *They both are gone, let us depart,*
Be not one inſtant loſt ;
A fool and madman trick'd by art.
Are eaſy game at moſt.
[Rac. and Not. Exeunt.

SCENE VIII.

Roſpolone and Calloandro, with herbs in their hands.

Roſ. Here are the ſweet herbs——But where are they ?
Cal. Here is the reſtorative——But where's Angelica ?
Roſ. The deuce ! The jade has played her cards well.
Cal. I've loſt her again. I'll lay waſte all theſe countries ; I'll kill ſhepherds, I'll drag *guimente*, and drown the bridge in the water ; I'll plunge with Rodomonte. I'll ſend to the ſkies of every ſtone the moſt minuteſt piece. What a wretched trunk is that on which is read the ſtory of Medoro and Angelica ! [*Exit.*

SCENE

SCENA IX.

Roſpolone, poi Eugenia.

Roſ. Dunque biſognerà che al moudo nato
Io ſia per eſſer fempre corbellato ?
Donne mai più.
Eug. Signor Governatore
Io parlar vi vorrei. Poichè in pazzia
Sentj che andato ſia Don Calloandro.
Roſ. Non voglio al mondo mio
Più con donne trattar.
Eug. Per qual cagione ?
Roſ. Perchè ſenza voi, femmine ſleali
Sareſſimo noi uomini immortali.

Che ſecolo è queſto!
Che mondo, che età ?
La giovane inganna,
L' aſtuta ti imbroglia,
La bella è tiranna,
La ſcaltra t' ingoia,
La vecchia ti annoia,
Diſguſto ti dà.
Che ſecolo è queſto
Che mondo, che età ?
Gli occhietti appannati,
Le bocche ſtrettine,
I colli piegati,
Le voci più fine.
Sian nobili, o brutte,
Fuggitele tutte
Che dramma di buono
La donna non ha. [Parte.

SCENA

SCENE IX.

Roſpolone, then Eugenia.

Roſ. Then it muſt be fated, that I am born in this world to be always tricked.—No more of women !
Eug. Mr. Governor, I wiſh to ſpeak with you. I underſtand that Don Calloandro is gone raving mad.
Roſ. I'll never more in this world converſe with women.
Eug. Why ?
Roſ. Becauſe, were it not for the diſloyalty of you women, we men would be immortal.

How ſtrange this time,
This age, this clime,
By youth you're betrayed,
By reverſe your perpexed,
By beauty you're ſwayed,
By coquetry vexed.
The old, as age, alas ! ſtill muſt,
Weary you out, and give diſguſt.
How ſtrange this time,
This age, this clime ;
What mouths, what necks, what eyes,
All fill you with ſurprize ;
The voices ſtill are fine,
Are charming, are divine ;
Or rich, or poor, or black, or fair,
Friends of all womankind beware.
Fly, fly, avoid the dangerous evil.
A woman is the very devil. [Exit.

SCENE

SCENA *Ultima.*

Notaro, poi Rachelina.

Not. *Sono amabili le donne*
Quando ſon ſincere, e buone,
Ma io ſono d' oopinione
Che ſian poche in verita.
Perchè pocho ſono quelle
Che ſian buone al par di belle,
Per lo più ſon malizioſe
Inconſtanti, capriccioſe,
Vane, aſtute, e le perfette
Son difficili a trovar.

Ah ſono inevitabili
I concorrenti a cai ha bella moglie.
Che s' ha da far ? Codeſta è la gabella.
Che ha da pagar chi prende moglie bella.
Ma ecco Rachelina.

Rac. Ah !

Not. Che cos' hai ? Parla mio territorio,
Arborato, vitato, e non fruttato.
Ti ſenti qualche coſa ?

Rac. Nò.

Not. Via parla,
Se hai qualche voglia, dillo.

Rac. Non vo' nulla.

Not. (Ah ſtà ritroſa ?
Ho inteſo coſa vuol la cara ſpoſa !)
A noi. Porgimi intanto
La riſpettiva man.

Rac. Coſa volete ?

Not. I dritti a me ſpettanti
Del matrimonio, carezzette, ſmorfie,
Scherzi, riſetti, pizzicotti, etcetera.

Rac. Non mi toccate un dito,
Se non volete averne cinque in volto.

Not. Come cinque ? Intendiamoci.
Punto. Moglie, e perchè
Dai tal riſpoſta a me ?

Rac.

SCENE *the Laſt.*

The Notary, then Rachelina.

Not. *Could I bring myſelf to think that women were ſincere and good, I would wiſh all manner of happineſs to them; but they are ſeldom as good as they are handſome, being generally capricious and whimſical. May be there are ſome good ones, but where can they be found ?*

Certain incidents are inevitable to him, who has a handſome wife. What's to be done ? That is the penalty to be paid by all who marry a beauty. But here's Rachelina.

Rac. Ah !

Not. What is it ? Speak, my territory ſhaded with trees and vines without fruit——What ails you ?

Rac. Nothing.

Not. Say ! Speak ! Do you wiſh for any thing?

Rac. Not any thing.

Not. (How artful ! I well underſtand what the dear creature wiſhes for)——Come——thy hand.

Rac. What do you want ?

Not. The rights of matrimony to me due, ſuch as careſſes, jokes, ſmiles, pinches, &c.

Rac. Don't touch a finger of mine, unleſs you chooſe five on your face.

Not. How, five ? Let's underſtand each other—Why wife do you anſwer me thus ?

Rac

Rac. Ahi! Chi mi tolſe
I lumi a maritarmi! Ho fatta, ho fatta
La beſtialità.
Not. Di più? Mi pare
Che l' ho fatta io ben bella:
Non ſceſi nò, precipitai di ſella.
Rac. Ah mia vita paſſata, dove ſei?
Not. Ah dove ſiete *elapſi* giorni miei!

Rac. *Il mio garzone il piffaro ſuonava,*
Ed accanto al Molin io faticava.
Not. *Notar Piſtacchio mi dettava, ed io*
Per me facea ſcritture a modo mio.
Rac. *Cantava un Calandrin la Romanella,*
Ed io ſtava a ſentir ridente, e bella.
Not. *Contratti* cum leſione *capitava*
Negozj al non plus ultra, *ed io imbrogliava.*
Rac. *Intorno al mio Molin ſempre girava*
Un ganimede, che mi amoreggiava.
Not. *Alla mia curia mai non ci mancava*
Qualche donnetta che mi accarezzava.

Rac. Poteſſi tornar libera!
Not. Poteſſi ſvincolarmi!
Rac. Quando è così, ritorna
Dalla donnetta tua.
Not. E tu và, torna
A far le ſmorfie col tuo ganimede.
Rac Dunque ti laſcio, addio.
Not. Sbigna: e reſta reciſo il matrimonio.
Rac. Subito, affatto, affatto,
Non intendo d' averti più vicino:
Torna alla curia tua.
Not Vanne al Molino.

Rac.

Rac. Alas! my ſenſes were loſt when I married, I have now done for myſelf.
Not. More yet! and I too have done for myſelf; I didn't diſmount, but tumbled off the ſaddle.
Rac. Where art thou my paſt life?
Not. O that thoſe days which have elapſed, would again return!

Rac. *My workman played on the fife*
While near I worked to the mill.
Not. *Piſtacchio, the Notary, preſcribed,*
Yet contracts I wrote to my will.
Rac. *A calandrin Romanella ſung*
I liſtened quite gay to his ſong.
Not. *Contracts* cum leſione *were brought*
And buſineſs came briſkly along.
Rac. *Round my mill there always walked*
A gay youth, who came to addreſs me.
Not. *In my office was ſtill to be ſeen*
Some damſel fair to careſs me.

Rac. Could I but recover my liberty!
Not. Could I but the knot untie!
Rac. As it is ſo, return to thy ſprightly damſel.
Not. And you return to toy with your gallant.
Rac. Then I leave you——Adieu!
Not. Haſte then, and the marriage is diſſolved.
Rac. Inſtantly—Wholly and fully—I don't intend ever more to have you near me—Return to your office.
Not. Go to the mill.

Rac. *Oh il mio caro pupazzetto!*
Volea farmi il damerino.
Poverino, poverino,
Sarà matto, e non lo sà.

Not. *La Madama Campagnola*
Ella ha guaſte le cervella!
Pazzarella, pazzarella,
Vatti in fretta a far legar.

Rac. *Il bel pupo mio tu ſei.*

Not. *Tu ſarai la mia pupazza.*

Rac. *Salta sù.*

Not. *Fà giuochi in piazza.*

a 2. *Ed al ſuon di zampognetta*
Così mettiti a ballar.

Not. *Dico? Il ſpaſſo è terminato?*

Rac. *Hai finito di burlarmi?*

Not. *Potrò far l' innamorato?*

Rac. *Ma con garbo, e ſerietà.*

Not. *Ah mia bella Molinara,*
Tu il cervel m' hai macinato!
Me lo giri, me lo impaſti,
Me lo arroti, e fai pagnotte:
Poi appena che ſon cotte
Te le ſtai così a mangiar.

Rac. *Ah mio dolce e bel Notaro*
Tu il mio cor m' hai poſto in carta!
Tu ci ſcrivi, tu ci caſſi,
Ci fai punti, fai poſtille,
E le liti a mille, a mille
Ci fai ſempre germogliar.

Not. *Oh che grazia ſerbi ognora!*

Rac. *Oh che brio che m' innamora!*

a 2. *Già nel cor naſcer mi ſento*
Una coſa sì guſtoſa,
Che il mio labbro dir non sà.
E dolcezza—Nò dolcezza!

E con-

Rac. *Dear little puppet wiſh to be my courtier*
The poor dear thing, I think by troth he's mad.

Not. *The country lady ſure has turned her brain,*
Run fooliſh, fooliſh thing, and get thee bound.

Rac. *Thou art my puppet.*

Not. *Thou ſhalt be my toy.*

Rac. *Go on, good Sir.*

Not. *Perform tricks in the ſquare,*

a 2. *And to the zampognetta's ſound*
Begin to dance in merry round.

Not. *Is the farce ended?*

Rac. *Have you done with jeering?*

Not. *May I make love to you?*

Rac. *Yes, but in good ſet terms.*

Not. *My lovely miller, thou haſt ground my brain,*
Thou turneſt it, paſteſt, roaſteſt, and makeſt cakes,
And when they're baked, thou knowſt to eat them too.

Rac. *Sweet Notary, thou haſt put my heart to paper,*
Thou writeſt, ſcratcheſt on it, makeſt ſtops
Cominas and litigations at thy pleaſure.

Not. *Still be it thus—This gaiety delights me.*

at 2. *I feel my heart already bleſt*
With joy that cannot be expreſt.

E contento—Nò contento!
E un bollor del Dio d' amore,
Che fà ſtrepito nel core;
E lo fà per contentezza
Svolazzar di quà, e di là.

Cal. *Dov'è? Deh chi mi addita*
Il capo mio dov'è?
Era il mio capo unito
All' idol ſoſpirato:
Se l' idolo è fuggito,
Io capo più non ho.

Eug. Lui. Rof. } a 3. *Lo veggo a mal partito,*
Se guarirà, non ſo.

Not. *Dov'è chi può contendere,*
Mia moglie, eccola quà.
Queſt' è la moglie mia,
Signori miei, perdono,
Se unito a lei mi ſono,
Chi lo contenderà?

a 4. *Qual nuovo imbroglio è queſto*
Quale altra novità?

Rac. *Dov'è, dove è parlate,*
Chi opporſi oh dio vorrà?
Due cari innamorati
Son ſpoſi diventati:
Ed un ſincero amore
Chi può, chi può vietar?

Lui. *Mia cara riſolvete,*
Voi ſola, voi potete
L' affanno mio calmar.

Eug. *La mano mia prendete.*
Fedele, ah sì, voi ſiete,
Vi voglio conſolar.

Roſ. *Or tutto è accomodato,*
Ma ſolo ho da reſtàr.

Cal.

Can it then be ſweetneſs?—No.
Is it content?—It is not ſo.
It is the ſovereign bliſs of love,
Which only mutual boſoms prove.

Cal. *Where is it? Tell me, ah, where is my head,*
My hand was joined once to my ſighing idol,
If ſhe is gone, then I have no more head.

Eug. *I ſee him ſtill unhappy rage——*

at 4. *What art his fury can aſſuage!*

Not. *Who will diſpute that ſhe is now my wife?*
I crave your pardon, Sir, if ſhe is mine, who will diſpute it?

at 4. *What freſh puzzles now ariſe?*
Or what ſtrange news excite ſurpriſe?

Rac. *Ye Gods, who is it ſpeaks that will oppoſe*
The union of two hearts, which love has joined.
Who will diſpute a love ſincere like our's?

Lui. *Reſolve, you only may, and ſooth my anguiſh.*

Eug. *Accept my hand—Your'e faithfull, I'll conſole you.*

Roſ. *All is now ſettled—I alone remain.*

Cal.

Cal. *Ah Rachelina amabile.*
Rac. *Andate agli incurabili.*
Not. *Per quegli occhietti belli—*
Rac. *Che vada a' pazzarelli.*
Cal. *Dov'è del Cielo vn folgore,*
Un fulmine dov'è ?
Tutti. *Ohime ! che ſguardi torbidi*
Ma non Cal. *Tremar mi fanno affè*
Pian pian me l' avvicino——
Ma mi minaccia oibò——
M' accoſterò un tantino——
Ma dubito : nò, nò.
Che viſo ! Che guardate !
Che ciera da ſaette !
Son coſe maledette,
Che m' empiono d' orror.
Cal. *Dov'è del cielo un folgore,*
Un fulmine dov'è ?
Tutti. *Che pazzo indiavolato !*
Ei mi vuol far tremar.
Ma vada alla buon ora ;
Al pazzo non penſiamo :
Contenti adeſſo andiamo
Le nozze a celebrar.

FINE.

Cal. *Fair Rachelina——*
Rac. *Go incurable.*
Not. *By thoſe bright eyes——*
Rac. *Go to the lunatic.*
Cal. *Is there a blaſt from heaven ? is there a tempeſt ?*
All but Cal. *See his eyes how wildly glare*
What a horrid look an air !
I'll approach—but no—I fear
His rage muſt threaten all who're near.
Cal. *Is there a blaſt from heaven ! is there a tempeſt !*
All. *What a fool ? Let terrors ceaſe,*
And let him now depart in peace.
And chearful let us all away
To celebrate the wedding day.

FINIS.

N

99758

LA MOLINARELLA.

AS REPRESENTED

AT THE

KING'S THEATRE,

PANT

LON

Printed by H. REYN
near the H

M.DC

PRICE ONE SHILLI